叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 需要修补的心灵：一部独幕奇幻剧(hearts To Mend A Fantasy In One Act) 000001

2. 需要修补的心灵：一部独幕奇幻剧(hearts To Mend A Fantasy In One Act) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

需要修补的心灵：一部独幕奇幻剧(Hearts to mend A fantasy in one act)

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['ʃɔːrtli]
TO **BE** **PUBLISHED** **SHORTLY**
到 是 已发布 不久

即将出版

['fɪfti] [kən'tempəreri] [wʌn] - [ækt] [pleɪz]
Fifty **Contemporary** **One** **-** **Act** **Plays**
五十 当代的 一 - 行为 演出

五十部当代独幕剧

['edɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] [ʃeɪ] [ænd; ənd][piː)'ɛə] ['lʌvɪŋ]
Edited **by** **Frank** **Shay** **and** **Pierre** **Loving**
编辑 经过 坦率 谢伊 和 皮埃尔 爱

由弗兰克·谢伊和皮埃尔·洛文编辑

[ðɪs] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] ['fɪfti] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wʌn] - [ækt] [pleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːdərn] ['θiːətər] ,
This **volume** **contains** **FIFTY** **REPRESENTATIVE** **ONE** **-** **ACT** **PLAYS** **of** **the** **MODERN** **THEATRE** **,**
这 体积 包含 五十 代表 一 - 行为 演出 的 这 现代的 剧院 ,

本书收录了现代戏剧的五十部代表性独幕剧。

['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][drə'mætɪk][wɜːrks][ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['raɪtɚz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .
chosen **from** **the** **dramatic** **works** **of** **contemporary** **writers** **all** **over** **the** **world** **.**
选定 从 这 戏剧性 作品 的 当代的 作家 全部 超过 这 世界 .

选自世界各地当代作家的戏剧作品。

[ðə; ði] ['kɑːntents] [ɑːr; ər]
THE **CONTENTS** **ARE**
这 内容 是

内容如下：

['ɔːstriə] :
AUSTRIA **:**
奥地利 :

奥地利：

['ʃnɪtslɚ] (['ɑːrθər]) —
Schnitzler **(** **Arthur** **)** **—**
施尼茨勒 (亚瑟) —

施尼茨勒（阿瑟）——

['beldʒəm] :
BELGIUM **:**
比利时 :

比利时：

['meitəliŋk] (['mɔːris]) — [ðə; ði][ɪn'truːdər]
Maeterlinck **(** **Maurice** **)** **—** **The** **Intruder**
梅特林克 (莫里斯) — 这 入侵者

梅特林克（莫里斯）——入侵者

[bə'lɪviə] :
BOLIVIA **:**
玻利维亚 :

玻利维亚：

[mɔːr] ([fɛdəˈiːkoʊ]) — [ˈɪntərluːd]
More (Federico) — Interlude
更多的 (费德里科) — 插曲

更多（费德里科）——插曲

[fræns] :
FRANCE :
法国 :

法国:

- ([dʒɔːrdʒ]) — [em] . [læmblɪn]
Ancey (George) — M . Lamblin
- (乔治) — M . 兰布林

安西（乔治）—M.兰布林

[ˈpɔːtu] - [ˈrɪtʃ] ([ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz]) — - [lʌk]
Porto - Riche (Georges) — Francoise's Luck
波尔图 - 里奇 (乔治) — - 运气

波尔图里什（乔治）——弗朗索瓦的运气

[ˈdʒɜːrməni] :
GERMANY :
德国 :

德国:

[ˈɛtlɪŋɚ] ([kɑːrl]) — [ˈæltruɪzəm]
Ettlinger (Karl) — Altruism
埃特林格 (卡尔) — 利他主义

埃特林格（卡尔）——利他主义

[vɑːn] - ([ˈhjuːgəu]) — [məˈdɑːnə] -
von Hofmansthal (Hugo) — Madonna Dianora
冯 - (雨果) — 麦当娜 -

冯·霍夫曼斯塔尔（雨果）—麦当娜·黛诺拉

[ˈwɛdɪkɪnd] ([fræŋk]) — [ðə; ði] [ˈtenər]
Wedekind (Frank) — The Tenor
韦德金德 (坦率) — 这 男高音

韦德金德（弗兰克）——男高音

[greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] :
GREAT BRITAIN :
伟大的 英国 :

英国:

[ˈbenɪt] ([ˈɑːrnəld]) — [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən]
Bennett (Arnold) — A Good Woman
贝内特 (阿诺德) — 一个 好的 女士

贝内特（阿诺德）——一位好女人

[ˈkɔldɚɑːn, ˌkældɚˈoʊn] ([dʒɔːrdʒ]) — [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [stoʊn] [haʊs]
Calderon (George) — The Little Stone House
卡尔德隆 (乔治) — 这 小的 石头 房子

卡尔德隆（乔治）——小石屋

[ˈkænən] ([ˈgɪlbərt]) — [ˈmɛriːz] [ˈwedɪŋ]
Cannan (Gilbert) — Mary's Wedding
迦南 (吉尔伯特) — 玛丽的 婚礼

坎南（吉尔伯特）——玛丽的婚礼

[ˈdaʊsən] ([ˈɜːrnɪst]) — [ðə; ði] [ˈpɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt]
Dowson (Ernest) — The Pierrot of the Minute
道森 (欧内斯特) — 这 小丑 的 这 分钟

道森（欧内斯特）——《一分钟的皮埃罗》

['elɪs] (['mɪsɪz] . ['hæv,lɑ:k]) — [ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɛziə]
Ellis (Mrs . Havelock) — The Subjection of Kezia
埃利斯 (太太 . 哈夫洛克) — 这 隶属 的 凯齐亚

埃利斯（哈夫洛克夫人）——凯齐亚的臣服

['hæŋkɪn] ([ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n]) — [ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['lʌvər]
Hankin (St . John) — The Constant Lover
汉金 (英石 . 约翰) — 这 持续的 情人

汉金（圣约翰）——忠贞的爱人

['ɪndiə] :
INDIA :
印度 :

印度:

[ˌmʊ'kɜ:rdʒi:] ([dɑ:n] [ˌgoʊ'pɑ:l]) — [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]['indrə]
Mukerji (Dhan Gopal) — The Judgment of Indra
穆克吉 (丹 戈帕尔) — 这 判断 的 因陀罗

Mukerji（丹·戈帕尔）——因陀罗的审判

['aɪərlənd] :
IRELAND :
爱尔兰 :

爱尔兰:

['gregəri] (['leɪdi]) — [ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [wɔ:rd]
Gregory (Lady) — The Workhouse Ward
格雷戈里 (女士) — 这 济贫 沃德

格雷戈里（夫人）——济贫院病房

['hɑ:lənd] :
HOLLAND :
荷兰 :

荷兰:

- ([dʒeɪ] . [eɪtʃ] .) — ['lu:ɪs]
Speenhoff (J . H .) — Louise
- (J . H .) — 路易丝

斯皮恩霍夫（JH）—路易丝

['hʌŋgəri] :
HUNGARY :
匈牙利 :

匈牙利:

['baɪroʊ] (['lɑ:ˌjoʊs]) — [ðə; ði] ['grænmʌðər]
Biro (Lajos) — The Grandmother
圆珠笔 (拉约什) — 这 祖母

比罗（拉约什）——祖母

['ɪtəli] :
ITALY :
意大利 :

意大利:

[dʒi:'ɑ:koʊsə] ([dʒɪ'sɛpi]) — [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]
Giacosa (Giuseppe) — The Rights of the Soul
贾科萨 (朱塞佩) — 这 权利 的 这 灵魂

贾科萨（朱塞佩）——灵魂的权利

['rʌʃə] :
RUSSIA :
俄罗斯 :

俄罗斯:

[ɑːnˈdreɪəf, -jəf] ([ˈliːəunid]) — [lʌv] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈneɪbər]
Andreyev (Leonid) — Love of One's Neighbor
安德烈耶夫 (列昂尼德) — 爱 的 一个人的 邻居

安德烈耶夫（列昂尼德）——爱邻如己

- ([ˈæntən]) — [ðə; ði] [bʊr]
Tchekoff (Anton) — The Boor
- (安东) — 这 莽汉

切科夫（安东）——粗人

[speɪn] :
SPAIN :
西班牙 :

西班牙:

- ([dʒəˈsɪntoʊ]) — [hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊz] [ˈhʌzbənd]
Benevente (Jacinto) — His Widow's Husband
- (哈辛托) — 他的 寡妇的 丈夫

贝内文特（哈辛托）——他寡妇的丈夫

[kwiːnˈtɛroʊz] ([sɜ˞ɑːˈfiːnə][ænd; ənd][ˌwɑːˈkiːn] [ˈælvɜ˞ˌɛz]) — [ə; eɪ]
Quinteros (Serafina and Joaquin Alvarez) — A
昆特罗斯 (塞拉菲娜 和 华金 阿尔瓦雷斯) — 一个

Quinteros（塞拉菲娜和华金·阿尔瓦雷斯）—A

[ˈsʌni] [ˈmɔːrnɪŋ]
Sunny Morning
阳光明媚 早晨

阳光明媚的早晨

[ˈswiːd(ə)n] :
SWEDEN :
瑞典 :

瑞典:

[ˈstrɪndbɜːrg] ([ˈɔːgəst]) — [ðə; ði] [ˈkredɪtər]
Strindberg (August) — The Creditor
斯特林堡 (八月) — 这 债权人

斯特林堡（八月）——债权人

[ˈwiːd] ([guːˈstɑːvi]) — [ˈɔːtəm] [fairz]
Wied (Gustave) — Autumn Fires
维德 (古斯塔夫) — 秋天 火灾

维德（古斯塔夫）——秋日之火

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] :
UNITED STATES :
团结的 各州 :

美国:

[biːtʃ] ([ˈluːɪs]) — [ˈbrʌðərz]
Beach (Lewis) — Brothers
海滩 (刘易斯) — 兄弟

比奇（刘易斯）—兄弟

[ˈkaʊən] ([ˈsɑːdə]) — [ɪn][ðə; ði] [mɔːrg]
Cowan (Sada) — In the Morgue
科万 (萨达) — 在 这 停尸房

科万（萨达）——停尸房

[ˈkrɑːkɜ˞] ([ˈbɔzwɜ˞θ]) — [ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈkærɪdʒ]
Crocker (Bosworth) — The Baby Carriage
克罗克 (博斯沃思) — 这 婴儿 运输

克罗克（博斯沃思）——婴儿车

['krɑːnɪn] ([dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] .) — [ə; eɪ] [deθ] [ɪn] ['fiːvər] [flæt]
Cronyn (George W .) — A Death in Fever Flat
克罗宁 (乔治 W .) — 一个 死亡 在 发烧 平坦的

克罗宁（乔治·W.）——《发烧平房里的死亡》

['deɪviːz] (['meri] ['kɛrəlɪn]) — [ðə; ði] [sleɪv] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['feɪsɪz]
Davies (Mary Carolyn) — The Slave with Two Faces
戴维斯 (玛丽 卡罗琳) — 这 奴隶 和 二 面孔

戴维斯（玛丽·卡罗琳）——双面奴隶

[deɪ] (['fredrɪk] [el] .) — [ðə; ði] [slʌmp]
Day (Frederic L .) — The Slump
天 (弗雷德里克 L .) — 这 暴跌

戴（弗雷德里克·L.）——低迷

[flæn] (['hɪldəˌgɑːrd]) — ['mænʃnz]
Flanner (Hildegarde) — Mansions
法兰纳 (希尔德加德) — 豪宅

弗兰纳（希尔德加德）—豪宅

['glæspəl] (['suːzn]) — ['traɪfəlz]
Glaspell (Susan) — Trifles
格拉斯佩尔 (苏珊) — 琐事

格拉斯佩尔（苏珊）—小事

['gɜːrstənbɜːrg] (['ælɪs]) — [ðə; ði][pɑːt]['bɔɪlər]
Gerstenberg (Alice) — The Pot Boiler
格斯滕伯格 (爱丽丝) — 这 锅 锅炉

格斯滕伯格（爱丽丝）——《煮沸者》

[hɛlbɝn] ([tə'riːsə]) — ['entər][ðə; ði]['hɪroʊ]
Helburn (Theresa) — Enter the Hero
赫尔本 (特蕾莎) — 进入 这 英雄

赫尔伯恩（特蕾莎）——英雄登场

['hʌdsn] (['hɑːlənd]) — [ðə; ði] ['ʃepərd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]
Hudson (Holland) — The Shepherd in the Distance
哈德逊 (荷兰) — 这 牧羊人 在 这 距离

哈德逊（荷兰）——远处的牧羊人

[kemp] (['hæri]) — [bɒ'kɑːtʃoʊz] [ˌʌn'toʊld] [teɪl]
Kemp (Harry) — Boccaccio's Untold Tale
肯普 (哈里) — 薄伽丘的 不明 故事

坎普（哈里）——薄伽丘未述的故事

['læŋnɝ] (['lɔːrəns]) — [ə'nʌðər] [weɪ] [aʊt]
Langner (Lawrence) — Another Way Out
朗纳 (劳伦斯) — 其他 方式 出去

朗格纳（劳伦斯）——《另一条出路》

[mi'leɪ] (['ednə][ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt]) — ['ɑːroʊ][ˌdiː 'eɪ]['kɑːpoʊ; 'kæpoʊ; 'keɪpoʊ]
Millay (Edna St . Vincent) — Aro da Capo
米莱 (埃德娜 英石 . 文森特) — 阿罗 达 卡波

米莱（埃德娜·圣文森特饰）——阿罗·达·卡波

['moʊlɝ] (['filip]) — ['hɛlɪnəz] ['hʌzbənd]
Moeller (Philip) — Helena's Husband
莫勒 (菲利普) — 海伦娜的 丈夫

莫勒（菲利普）——海伦娜的丈夫

[mək'mɪlən] (['meri]) — [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [stɑːr]
MacMillan (Mary) — The Shadowed Star
麦克米伦 (玛丽) — 这 阴影 星星

麦克米伦（玛丽）——阴影之星

[oʊˈniːl] ([ˈjʊdʒin]) — [ail,il,əl]
O'Neill (Eugene) — Ile
奥尼尔 (尤金) — 伊尔岛

奥尼尔（尤金）—伊尔

[ˈstiːvnz] ([ˈtɔməs] [wʊd]) — [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n]
Stevens (Thomas Wood) — The Nursery Maid of Heaven
史蒂文斯 (托马斯 木头) — 这 苗圃 女佣 的 天堂

史蒂文斯（托马斯·伍德饰）——天堂的保姆

[ˈstiːvnz] ([ˈwɔlis]) — [θriː] [ˈtrævəlɚz, ˈtrævlɚz] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌnraɪz]
Stevens (Wallace) — Three Travelers Watch a Sunrise
史蒂文斯 (华莱士) — 三 旅行者 手表 一个 日出

史蒂文斯（华莱士）——三个旅行者观看日出

[ˈtɔmpkinz] ([fræŋk] [dʒiː] .) — [ʃæm]
Tompkins (Frank G .) — Sham
汤普金斯 (坦率 G .) — 假

汤普金斯（弗兰克·G.）—沙姆

[ˈwɔːkər] ([ˈstjʊt]) — [ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] [ʃoʊ]
Walker (Stuart) — The Medicine Show
沃克 (斯图尔特) — 这 药品 展示

沃克（斯图尔特）——医药秀

[ˈwɛlmən] ([ˈriːtə]) — [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm]
Wellman (Rita) — For All Time
韦尔曼 (丽塔) — 为了 全部 时间

韦尔曼（丽塔）——永恒

[waɪld] ([ˈpəːsivəl]) — [ðə; ði] [ˈfɪŋgər] [ʌv; əv] [gɑːd]
Wilde (Percival) — The Finger of God
王尔德 (珀西瓦尔) — 这 手指 的 上帝

王尔德（珀西瓦尔）——《上帝之指》

[ˈjɪdɪʃ] :
YIDDISH :
意第绪语 :

意第绪语：

[æʃ] ([ˈʃɔːləm, ˈʃəj-]) — [naɪt]
Ash (Sholom) — Night
灰 (沙洛姆) — 夜晚

灰烬（Sholom）——夜晚

[ˈpɪnski] ([ˈdeɪvɪd]) — [fərˈgɑːtn] [soʊlz]
Pinski (David) — Forgotten Souls
平斯基 (大卫) — 被遗忘的 灵魂

平斯基（大卫）——被遗忘的灵魂

[lɑːrdʒ] 8vo .
Large 8vo .
大的 8vo .

大八开本。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[gɪlt] [tɑːp] .
Gilt top .
镀金 顶部 .

镀金顶盖。

[net] $5 . - ¾ ['tɜːrki] [mə'rɑːkoʊ] [net] $12 . -
NET $5 . 00 ¾ Turkey Morocco NET $12 . 00
网 $5 . - ¾ 火鸡 摩洛哥 网 $12 . -

净价 5.00 美元 ¾ 土耳其 摩洛哥 净价 12.00 美元

['stjuːət; 'stju-] & [kɪd] ['kʌmpəni]
STEWART & KIDD COMPANY
斯图尔特 & 基德 公司

斯图尔特和基德公司

['pʌblɪʃərz] : - : [ˌsɪnsɪ'næti] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PUBLISHERS : - : CINCINNATI , U . S . A .
出版商 : - : 辛辛那提 , U . S . 一个 .

出版商：美国辛辛那提

['stjuːət; 'stju-] [kɪd] ['mɑːdərn] [pleɪz]
STEWART KIDD MODERN PLAYS
斯图尔特 基德 现代的 演出

斯图尔特·基德现代剧

['edɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] [ʃeɪ]
Edited by Frank Shay
编辑 经过 坦率 谢伊

由弗兰克·谢伊编辑

['hɑːrts] [tuː; tə] [mend]
HEARTS TO MEND
心 到 修补

疗愈之心

['stjuːət; 'stju-] [kɪd] ['mɑːdərn] [pleɪz]
Stewart Kidd Modern Plays
斯图尔特 基德 现代的 演出

斯图尔特·基德现代戏剧

['edɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] [ʃeɪ]
Edited by Frank Shay
编辑 经过 坦率 谢伊

由弗兰克·谢伊编辑

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪ'mensli] [ɪn'kriːst] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] - ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]
TO MEET the immensely increased demands of the play - reading public and
到 见面 这 非常 增加 需求 的 这 玩 - 阅读 民众 和
[ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['drɑːmə] ,
those interested in the modern drama ,
那些 感兴趣的 在 这 现代的 戏剧 ,

为了满足日益增长的剧本阅读爱好者和对现代戏剧感兴趣的人们的需求，

['stjuːət; 'stju-] & [kɪd] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] ['isjuːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv] [fræŋk] [ʃeɪ]
Stewart & Kidd Company are issuing under the general editorship of Frank Shay
斯图尔特 & 基德 公司 是 发行 在下面 这 一般的 编辑部 的 坦率 谢伊
[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [pleɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [penz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝːldz] [best] [kən'tempəreri] ['raɪtɝz] .
a series of plays from the pens of the world's best contemporary writers .
一个 系列 的 演出 从 这 钢笔 的 这 世界的 最好的 当代的 作家 .

Stewart & Kidd 公司在 Frank Shay 的总编辑下，推出了一系列由当今世界最优秀剧作家创作的戏剧作品。

[noʊ] ['efərt] [ɪz] ['biːɪŋ] [sperd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [best] [wɜːrk] [ə'veɪləb(ə)l] ,
No effort is being spared to secure the best work available ,
不 努力 是 存在 幸存 到 安全的 这 最好的 工作 可用的 ,

我们正不遗余力地确保获得最好的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪz] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt] [ɪz][æt; ət][wʌns] [ə'træktɪv] [tuː; tə] ['riːdɚz]

and	the	plays	are	issued	in	a	form	that	is	at	once	attractive	to	readers
和	这	演出	是	发布	在	一个	形式	那	是	在	一次	吸引人的	到	读者

[ænd; ənd] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrmər][ænd; ənd][prə'duːsər] .

and	suited	to	the	needs	of	the	performer	and	producer	.
和	适合	到	这	需求	的	这	演员	和	制作人	.

剧本的出版形式既能吸引读者，又能满足表演者和制作人的需求。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['speʃ(ə)l] [ə'naʊnsmɛnts] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] ['gɪvɪŋ] [kəm'pliːt] [lɪsts]

From	time	to	time	special	announcements	will	be	printed	giving	complete	lists
从	时间	到	时间	特别的	公告	将要	是	打印	给予	完全的	列表

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] .

of	the	Plays	.
的	这	演出	.

我们会不定期刊登特别公告，提供完整的剧目列表。

[ðoʊz] [ə'naʊnst] [ðʌs] [fɑːr][ɑːr; ər] :

Those	announced	thus	far	are	:
那些	宣布	因此	远的	是	:

目前已公布的名单如下：

[ʃæm] , [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['sætaɪər][ɪn][wʌn][ækt] .

SHAM	,	a	Social	Satire	in	One	Act	.
假	,	一个	社会的	讽刺	在	一	行为	.

《骗局》，一部独幕社会讽刺剧。

[baɪ][fræŋk][dʒiː] . ['tɔmpkinz] .

By	Frank	G	.	Tompkins	.
经过	坦率	G	.	汤普金斯	.

作者：弗兰克·G·汤普金斯。

[ə'rɪdʒənəli] [prə'duːst] [baɪ][sæm] [hjuːm] , [æt; ət][ðə; ði][aːts][ænd; ənd][kræfts] ['θiːətər] , [dɪ'trɔɪt] .

Originally	produced	by	Sam	Hume	,	at	the	Arts	and	Crafts	Theatre	,	Detroit	.
起初	生产	经过	山姆	休谟	,	在	这	艺术	和	工艺	剧院	,	底特律	.

原版由 Sam Hume 在底特律艺术与工艺剧院制作。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə; eɪ]['pæntəmaɪm][ɪn][wʌn][ækt] .

THE	SHEPHERD	IN	THE	DISTANCE	,	a	Pantomime	in	One	Act	.
这	牧羊人	在	这	距离	,	一个	哑剧	在	一	行为	.

远处的牧羊人，独幕哑剧。

[baɪ] ['hɑːlənd] ['hʌdsn] .

By	Holland	Hudson	.
经过	荷兰	哈德逊	.

作者：霍兰德·哈德森。

[ə'rɪdʒənəli] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] ['pleɪɚz] .

Originally	produced	by	the	Washington	Square	Players	.
起初	生产	经过	这	华盛顿	正方形	球员	.

原版由华盛顿广场剧团制作。

['mænʃnz] , [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

MANSIONS	,	a	Play	in	One	Act	.
豪宅	,	一个	玩	在	一	行为	.

豪宅，一部独幕剧。

[baɪ] ['hɪldəˌgɑːrd] [flæn] .

By	Hildegarde	Flanner	.
经过	希尔德加德	法兰纳	.

作者：希尔德加德·弗兰纳。

[ə'rɪdʒənəli] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndi'ænə]['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [sə'saɪəti] .
Originally produced by the Indiana Little Theatre Society .
起初 生产 经过 这 印第安纳州 小的 剧院 社会 .

原版由印第安纳小剧院协会制作。

['hɑːrts] [tuː; tə] [mend] , [ə; eɪ] ['fæntəsi] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
HEARTS TO MEND , a Fantasy in One Act .
心 到 修补 , 一个 幻想 在 一 行为 .

《疗愈之心》，一部独幕奇幻剧。

[baɪ][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['oʊvɝˌstriːt] .
By H . A . Overstreet .
经过 H . 一个 . 奥弗斯特里特 .

作者：HA Overstreet。

[ə'rɪdʒənəli] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ['pleɪɝz] , [waɪt] [pleɪnz] , [en] . [waɪ] .
Originally produced by the Fireside Players , White Plains , N . Y .
起初 生产 经过 这 炉边 球员 , 白色的 平原 , N . 是 .

原由纽约州白原市的炉边剧团制作

['ʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
Others to follow .
其他的 到 跟随 .

其他成员随后跟进。

[baʊnd] [ɪn][ɑːrt]['peɪpər] .
Bound in Art Paper .
边界 在 艺术 纸 .

艺术纸装订。

[iːtʃ] [net] - [sents] .
Each net 50 cents .
每个 网 - 分 .

每人净赚 50 美分。

['hɑːrts] [tuː; tə] [mend]
HEARTS TO MEND
心 到 修补

疗愈之心

[ə; eɪ] ['fæntəsi] [ɪn] [wʌn] [ækt]
A FANTASY IN ONE ACT
一个 幻想 在 一 行为

独幕奇幻剧

[baɪ]
By
经过

经过

['hæri] [ə; eɪ] . ['oʊvɝˌstriːt]
HARRY A . OVERSTREET
哈利 一个 . 奥弗斯特里特

哈里·A·奥弗斯特里特

['hɑːrts] [tuː; tə] [mend] [wʌz; wəz][fɜːrst] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['faɪərsaɪd]
HEARTS TO MEND was first produced by the FIRESIDE
心 到 修补 曾是 第一的 生产 经过 这 炉边

《心灵疗愈》最初由炉边剧团制作。

['pleɪɝz] , [waɪt] [pleɪnz] , [en] . [waɪ] . , [ɪn]['eɪprəl] , - , [wɪð; wɪθ]
PLAYERS , White Plains , N . Y . , in April , 1919 , with
玩家 , 白色的 平原 , N . 是 . , 在 四月 , - , 和

1919年4月，纽约州白原市的PLAYERS乐队

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kæst] :

the	following	cast	:
这	下列的	投掷	:

以下是演员表：

['pɪroʊ] , [dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['wɔlis]

Pierrot	,	James	H	.	Wallace
小丑	,	詹姆斯	H	.	华莱士

皮埃罗，詹姆斯·H·华莱士

[pje'ret] , ['milisnt] [aɪvz]

Pierrette	,	Millicent	Ives
皮埃雷特	,	米莉森特	艾夫斯

皮埃雷特，米利森特·艾夫斯

[tɪnz] - [tuː; tə] - [mend] [mæn] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . -

Tins	-	to	-	mend	Man	,	G	.	W	.	Michelbacker
罐头	-	到	-	修补	男人	,	G	.	W	.	-

修补罐头的人，GW·米歇尔巴克

[ˌsɪnsɪ'næti]

CINCINNATI
辛辛那提

辛辛那提

['stjuːət; 'stju-] & [kɪd] ['kʌmpəni]

STEWART	&	KIDD	COMPANY
斯图尔特	&	基德	公司

斯图尔特和基德公司

['pʌblɪʃərz]

PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , -

Copyright	,	1920
版权	,	-

版权所有，1920年

['stjuːət; 'stju-] & [kɪd] ['kʌmpəni]

STEWART	&	KIDD	COMPANY
斯图尔特	&	基德	公司

斯图尔特和基德公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]

All	Rights	Reserved
全部	权利	预订的

版权所有

['kɔpi,raitid] [ɪn] ['ɪŋglənd]

Copyrighted	in	England
版权所有	在	英格兰

版权所有，英国

[ðɪs] [pleɪ] [ɪz] ['fʊli] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [lɔː] , [ɔːl] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv]

This	play	is	fully	protected	by	the	copyright	law	,	all	requirements	of	which	have
这	玩	是	完全	受保护	经过	这	版权	法律	,	全部	要求	的	哪个	有

[bɪn] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] .

been	complied	with	.
到过	遵命	和	.

该剧受版权法全面保护，所有相关要求均已遵守。

[noʊ] [pər'fɔ:rməns] , ['i:ðər] [prə'feʃən(ə)l] [ɔ:r] ['æmətər] ,

No	performance	,	either	professional	or	amateur	,
不	表现	, 任何一个		专业的	或者	业余	,

任何形式的表演，无论是专业表演还是业余表演，

[meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv]

may	be	given	without	the	written	permission	of	the	author	or	his	representative
可能	是	给定	没有	这	书面	允许	的	这	作者	或者	他的	代表

,

,

,

未经作者或其代表的书面许可，不得转载。

[hu:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'drest] [ɪn] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , ['stju:ət; 'stju-] & [kɪd] ['kʌmpəni] ,

who	may	be	addressed	in	care	of	the	publishers	,	Stewart	&	Kidd	Company	,
WHO	可能	是	已解决	在	关心	的	这	出版商	,	斯图尔特	&	基德	公司	,

[ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] .

Cincinnati	,	Ohio	.
辛辛那提	,	俄亥俄州	.

收件人可联系出版商 Stewart & Kidd 公司，地址：俄亥俄州辛辛那提市。

['hɑ:rts] [tu:; tə] [mend]

HEARTS	TO	MEND
心	到	修补

疗愈之心

[ðə; ði] [si:n] [ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] , ['daɪnɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] — [ɔ:l][ɪn][wʌn] — [ʌv; əv] ['pɪroʊ]

The	Scene	is	the	living	room	,	dining	room	and	kitchen	—	all	in	one	—	of	Pierrot
这	场景	是	这	活的	房间	,	用餐	房间	和	厨房	—	全部	在	一	—	的	小丑

[ænd; ənd] [pje'ret] .

and	Pierrette	.
和	皮埃雷特	.

场景是皮埃罗和皮埃雷特的客厅、餐厅和厨房——三者合为一体。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [spɪk] -

It	has	the	diminutive	look	of	a	toy	house	,	and	the	immaculate	spick	-
它	有	这	小字	看	的	一个	玩具	房子	,	和	这	完美无瑕	斯皮克	-

[ænd; ənd] - - .

and	-	spanness	.
和	-	-	.

它看起来像个小巧的玩具屋，而且一尘不染。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kɑ:pər] ['ketlz] [ænd; ənd][pɔts][ɑ:n] [ʃelvz] [ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [pleɪts]

There	are	copper	kettles	and	pots	on	shelves	and	blue	and	white	plates
那里	是	铜	水壶	和	锅	在	货架	和	蓝色的	和	白色的	盘子

[ænd; ənd][kʌps][ænd; ənd] ['sɔ:səz] .

and	cups	and	saucers	.
和	杯子	和	碟子	.

架子上摆放着铜壶、铜锅，还有蓝白相间的盘子、杯子和碟子。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][krɪb][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [left] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:n] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [drɔ:n]

There	is	a	crib	in	the	corner	,	left	,	with	a	screen	that	can	be	drawn
那里	是	一个	婴儿床	在	这	角落	,	左边	,	和	一个	屏幕	那	能	是	绘制

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

左侧角落里有一张婴儿床，床边可以画个屏风。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , [frʌnt] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɪts] ['pɪroʊ] ,

A	table	is	at	the	right	,	front	,	by	the	side	of	which	sits	Pierrot	,
一个	桌子	是	在	这	正确的	,	正面	,	经过	这	边	的	哪个	坐着	小丑	,

右前方有一张桌子，皮埃罗就坐在桌旁。

[hed] [ɪn][hændz] , ['elbəuz] [ɑːn] [niːz] , ['veri] ['gluːmi] .
head in hands , elbows on knees , very gloomy .
头 在 双手 , 肘部 在 膝盖 , 非常 阴沉 .

双手抱头，双肘撑在膝盖上，神情十分沮丧。

[ə; eɪ] [dɔːr] , [left] , [liːdz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] ; [ə; eɪ] [dɔːr] , [raɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] . [
A door , left , leads to an inner room ; a door , right , to the street . [
一个 门 , 左边 , 线索 到 一个 内 房间 ; 一个 门 , 正确的 , 到 这 街道 . [
['sɛvən]]
7]
7]

左边有一扇门通往内室；右边有一扇门通往街道。[7]

['hɑːrts] [tuː; tə] [mend]
HEARTS TO MEND
心 到 修补

疗愈之心

([pje'ret] [ɪz] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .)
(Pierrette is heard singing a lullaby in the next room .)
(皮埃雷特 是 听到 歌唱 一个 催眠曲 在 这 下一个 房间 .)

（隔壁房间传来皮埃雷特唱摇篮曲的声音。）

[oʊld]['mɪstər] [muːn] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [rest] —
Old Mister Moon is sinking to rest —
老的 先生 月亮 是 下沉 到 休息 —

老月亮先生正在沉入海底安息——

[sliːp] , - , [sliːp] !
Sleep , kittikins , sleep !
睡觉 , - , 睡觉 !

小猫咪们，快睡吧!

[ðə; ði]['(h)wispəri]['waɪndz][hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði] [west] —
The whispery winds have died in the west —
这 低语 风 有 死亡 在 这 西方 —

西方的微风已经停止了——

[sliːp] — - — [sliːp] !
Sleep — kittikins — sleep !
睡觉 — - — 睡觉 !

睡觉吧——小猫咪——睡觉!

([ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ; [sɪŋz] — ['veri] ['sɔːftli] .)
(She comes in , holding a babe in her arms ; sings — very softly .)
(她 来 在 , 保持 一个 宝贝 在 她 武器 ; 唱歌 — 非常 轻轻 .)

（她抱着婴儿走了进来；轻声唱着歌。）

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɑːr; ər][ðə; ði]['faɪərflaɪ][stɑːrz] —
Up in the sky are the firefly stars —
向上 在 这 天空 是 这 萤火虫 明星 —

天空中闪烁着萤火虫般的星星——

[sliːp] , - , [sliːp] !
Sleep , kittikins , sleep !
睡觉 , - , 睡觉 !

小猫咪们，快睡吧!

['fɑːðər] [wɪl] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn]['krɪst(ə)l]['dʒɑːrz] —
Father will catch them in crystal jars —
父亲 将要 抓住 他们 在 水晶 罐子 —

父亲会用水晶罐把它们捉住——

[sliːp] — - — [sliːp] !
Sleep — kittikins — sleep !
睡觉 — - — 睡觉 !

睡觉吧——小猫咪——睡觉!

([ʃiː; ʃi] [leiz] [ðə; ði] [beɪb] [ɪn][ɪts][krɪb] , [ðə; ði] [waɪl] ['sɔːftli] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [tuːn] .
(She lays the babe in its crib , the while softly humming the tune .
(她 躺下 这 宝贝 在 它是婴儿床 , 这 尽管 轻轻 哼唱 这 调 .

她把婴儿放在摇篮里，同时轻轻地哼着小曲。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ðə; ði] [skriːn] [ə'baʊt][ðə; ði][bed] .
Then she draws the screen about the bed .
然后 她 平局 这 屏幕 关于 这 床 .

然后她画了一张关于床的屏风。

['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi]['kæsts] ['æŋkʃəs] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] ['muːdi] ['pɪroʊ] .
Meantime she casts anxious glances at the moody Pierrot .
与此同时 她 演员 焦虑的 眼神 在 这 情绪化 小丑 .

与此同时，她焦虑地瞥了一眼阴郁的小丑皮埃罗。

[ðə; ði] [beɪb] [ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [tuː; tə] ['pɪroʊ] , ['niːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .)
The babe asleep , she runs to Pierrot , kneeling at his side .)
这 宝贝 睡着了 , 她 跑步 到 小丑 , 跪着 在 他的 边 .)

婴儿睡着了，她跑到皮埃罗身边，跪在他身旁。)

[pje'ret]
pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

['taɪərd] , ['swiːthɑːrt] ?
Tired , sweetheart ?
疲劳的 , 亲爱的 ?

累了吗，宝贝?

['pɪroʊ] ([ɪn'dɪfrəntli])
pierrot (indifferently)
小丑 (漠不关心)

小丑（漠不关心）

[oʊ] — [aɪ] [ges] [soʊ] .
Oh — I guess so .
哦 — 我 猜测 所以 .

哦——我想也是。

[pje'ret]
pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[ænd; ənd] ['fæmɪʃt] , ['iznt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
And famished , isn't that it ?
和 饥饿 , 不是 那 它 ?

而且，他肯定饿坏了，对吧?

['ket(ə)l][nɑːt] ['bɔɪlɪŋ] ,
Kettle not boiling ,
壶 不是 沸腾 ,

水壶没烧开，

[ænd; ənd] ['teɪbl] [ʌn'set] ;
And table unset ;
和 桌子 未设置 ;

桌子已取消;

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] [mæn] ['weɪtɪŋ]
And **hungry** **man** **waiting**
和 饥饿的 男人 等待

饥饿的人在等待

[fɔːr; fər] [sloʊ] [pje'ret] ! [[eɪt]]
For **slow** **Pierrette** **!** **[** **8** **]**
为了 慢的 皮埃雷特 ! [8]

致慢速的皮埃雷特！[8]

['itl] [ɔːl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [dɪr] , [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] .
It'll **all** **be** **on** **the** **table** **,** **dear** **,** **in** **just** **the** **littlest** **minute** **.**
它将 全部 是 在 这 桌子 , 亲爱的 , 在 只是 这 最小的 分钟 .

亲爱的，马上一切都会摆在桌面上。

['pɪroʊ]
pierrot
小丑

小丑

[oʊ] , [its] [nɑːt] ['sʌpər] .
Oh **,** **it's** **not** **supper** **.**
哦 , 它是 不是 晚餐 .

哦，这不是晚餐。

[pje'ret]
pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[nɑːt] ['sʌpər] ?
Not **supper** **?**
不是 晚餐 ?

不吃晚饭吗?

['pɪroʊ]
pierrot
小丑

小丑

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[pje'ret] ([sə'lɪsɪtəsli])
pierrette **(** **solicitously** **)**
皮埃雷特 (殷勤)

皮埃雷特（殷切地）

[juː; jʊ] ['hævnt] [kɔːt] [koʊld] , ['pɪroʊ] ?
You **haven't** **caught** **cold** **,** **Pierrot** **?**
你 还没有 捕捉 寒冷的 , 小丑 ?

皮埃罗，你没着凉吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [jʊr; jər] ['wʊlən] ['mʌflər] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][jʊr; jər][reɪn] [ʃuːz]
You **know** **I** **told** **you** **to** **wear** **your** **woolen** **muffler** **and** **put** **on** **your** **rain** **shoes**
你 知道 我 讲述 你 到 穿 你的 羊毛 围巾 和 放 在 你的 雨 鞋
.
:
.

你知道我跟你说过要戴上羊毛围巾，穿上雨鞋。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər][suːˈpɪriər] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈkerləs] !

For	a	man	of	your	superior	intelligence	,	you	are	so	careless	!
为了	一个	男人	的	你的	优越的	智力	,	你	是	所以	粗心	!

像你这样才智过人的人，竟然如此粗心大意!

[ˈpɪroʊ]
pierrot
小丑

小丑

([ˈgetɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈweɪ])

(	getting	up	with	irritation	and	walking	away	)
(	获得	向上	和	刺激	和	步行	离开	)

（恼怒地起身走开）

[oʊ] , [let][ˌem ˈiː][əˈloʊn] , [pjeˈret] !

Oh	,	let	me	alone	,	Pierrette	!
哦	,	让	我	独自的	,	皮埃雷特	!

哦，别烦我了，皮埃雷特!

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˌʌndərˈstænd] .

You	wouldn't	understand	.
你	不会	理解	.

你不会明白的。

[get][sʌm; səm] [ˈsʌpər] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .

Get	some	supper	for	yourself	.
得到	一些	晚餐	为了	你自己	.

给自己买点晚饭吧。

[aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] .

I	don't	want	any	.
我	不	想	任何	.

我一个都不要。

([ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['trʌbld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

(	She	looks	at	him	troubled	for	a	moment	.
(	她	看起来	在	他	麻烦	为了	一个	片刻	.

（她忧虑地看了他一会儿。）

[ðen] [ʃiː; ʃi][rʌnz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [pʊts][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .)

Then	she	runs	to	him	,	puts	her	hands	on	his	breast	.	)
然后	她	跑步	到	他	,	放置	她	双手	在	他的	胸部	.	)

然后她跑向他，把手放在他的胸口。）

[pjeˈret]
pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[ˈpɪroʊ] .

Pierrot	.
小丑	.

小丑。

[ˈpɪroʊ]
pierrot
小丑

小丑

[wel] ?

Well	?
出色地	?

出色地?

[pje'ret]
pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

(['pɔɪntɪŋ] [æn; ən] [ə'kju:zɪŋ] ['fɪŋgər][æt; ət][hɪm; ɪm] ['sloʊli])
(pointing an accusing finger at him slowly)
(指向 一个 指控 手指 在 他 缓慢地)

（缓缓地用手指着他，带着指责的语气）

[ju:; jʊ] — ['hævnt] — [bɪn] — [tu:; tə] — [si:] — [jʊr; jər] — [bæŋk] — [ə'kaʊnt] — [ə'gen] ?
You — haven't — been — to — see — your — bank — account — again ?
你 — 还没有 — 到过 — 到 — 看 — 你的 — 银行 — 帐户 — 再次 ?

你还没再去看过你的银行账户吗?

(['pɪroʊ] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ['glu:mɪli] .) [[naɪn]]
(Pierrot shakes his head gloomily .) [9]
(小丑 奶昔 他的 头 阴郁地 .) [9]

（皮埃罗沮丧地摇了摇头。）[9]

[pje'ret]
pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[oʊ] [jes] [ju:; jʊ][hæv; həv] !
Oh yes you have !
哦 是的 你 有 !

哦，是的，你肯定有!

[dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] !
Don't deny it !
不 否定 它 !

别否认!

[ænd; ənd] ['wɜ:rɪŋ] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [deθ] [ə'baʊt] [ɪk'spensɪz] .
And worrying yourself to death about expenses .
和 令人担忧 你自己 到 死亡 关于 开支 .

还有，别再为开销操心了。

[bʌt; bət] ['pɪroʊ] — [θɪŋz] [ɑ:nt] ['nɪrli] [æz; əz][bæd][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
But Pierrot — things aren't nearly as bad as you think they are .
但 小丑 — 事物 不是 几乎 作为 坏的 作为 你 思考 他们 是 .

但是皮埃罗——事情远没有你想的那么糟糕。

[aɪm] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][maɪ] [oʊn] [wɜ:rk] — ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] ['wɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['aɪərnɪŋ] — [ænd; ənd] ['pɪroʊ]
I'm doing all my own work — even the washing and the ironing — and Pierrot
我是 正在做 全部 我的 自己的 工作 — 甚至 这 洗涤 和 这 熨烫 — 和 小丑
! — [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [ski:m] !
! — I've got a scheme !
! — 我已经 得到 一个 方案 !

我所有的工作都是自己做的——甚至包括洗衣服和熨衣服——还有，皮埃罗！——我有个计划!

[wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɔ:rdər] !
We'll take a boarder !
出色地 拿 一个 边境 !

我们要招个寄宿生!

['pɪroʊ] ([dɪs'gʌstɪd])
pierrot (disgusted)
小丑 (厌恶)

小丑（厌恶地）

['bɔ:rdər] !
Boarder !
边境 !

寄宿者!

[ʊx；ɜ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

[pje'ret]
pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[waɪ] [nɑ:t] , ['swi:thɑ:rt] ?
Why not , sweetheart ?
为什么 不是 , 亲爱的 ?

为什么不呢，亲爱的?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ['mi:ltaɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Of course , we'd have to talk to him at mealtimes , I suppose .
的 课程 , 我们会 有 到 讲话 到 他 在 用餐时间 , 我 认为 .

当然，我想我们得在吃饭的时候跟他谈谈。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kudnt] [kɪs] [ˌem 'i:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] . . . .
And you couldn't kiss me across the table as you used to . . . .
和 你 不能 吻 我 穿过 这 桌子 作为 你 用过的 到 . . . .

你再也不能像以前那样隔着桌子吻我了.....

(['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ]) [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['pɪroʊ] ,
(Suddenly , with a catch) Do you know , Pierrot ,
(突然 , 和 一个 抓住) 做 你 知道 , 小丑 ,

（突然，话锋一转）你知道吗，皮埃罗，

[ju:; jʊ] ['hævnt] [kɪst] [ˌem 'i:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] — [oʊ] — ['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] !
you haven't kissed me across the table for — oh — ever so long !
你 还没有 亲吻 我 穿过 这 桌子 为了 — 哦 — 曾经 所以 长的 !

你已经很久很久没有隔着桌子吻我了!

['pɪroʊ] (['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm'self])
pierrot (struggling with himself)
小丑 (挣扎 和 他自己)

小丑（内心挣扎）

[pje'ret] . . . .
Pierrette . . . .
皮埃雷特 . . . .

皮埃雷特.....

[pje'ret]
pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[jes] , [dɪr] .
Yes , dear .
是的 , 亲爱的 .

是的亲爱的。

['pɪroʊ] (['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][aʊt] — [ðen] [ɪn] [dɪ'sper])
pierrot (trying to get it out — then in despair)
小丑 (尝试 到 得到 它 出去 — 然后 在 绝望)

小丑（试图把它弄出来——然后绝望地）

[oʊ] , [wɒts] [ðə; ði][juːz] .
Oh , what's the use .
哦 , 是什么 这 使用 .

哦，有什么用呢?

[aɪ][kɑːnt] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I can't tell it to you .
我 不能 告诉 它 到 你 .

我不能告诉你。

[pje'ret] (['trʌbld])
pierrette (troubled)
皮埃雷特 (麻烦)

皮埃雷特（烦恼的）

[waɪ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['pɪroʊ] ?
Why , what is it , Pierrot ?
为什么 , 什么 是 它 , 小丑 ?

怎么了，小丑?

[juːv] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] ?
You've lost something ?
你已经 丢失的 某物 ?

你丢了东西吗?

['pɪroʊ] (['kwɪkli])
pierrot (quickly)
小丑 (迅速地)

小丑（迅速地）

[jes] — [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .
Yes — that's it .
是的 — 那就是 它 .

对，就是这样。

[aɪv] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] — [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] , [pje'ret] — [maɪ] [sɔːŋ] ! [-]
I've lost something — the only thing I had , Pierrette — my song ! [10]
我已经丢失的 某物 — 这 仅有的 事物 我 有 , 皮埃雷特 — 我的 歌曲 ! [-]

我失去了一样东西——我唯一拥有的东西，皮埃雷特——我的歌! [10]

[pje'ret]
pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[ɑː] , [ðə; ði] ['sɪli] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [læf] [tuː; tə] - [deɪ] — [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Ah , the silly people didn't laugh to - day — that's it ?
啊 , 这 愚蠢的 人们 没有 笑 到 - 天 — 那就是 它 ?

啊，今天那些傻瓜都没笑——就这?

['sɪli] , ['sɪli] ['piːp(ə)l] ,
Silly , silly people ,
愚蠢的 , 愚蠢的 人们 ,

愚蠢的人，

['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['stiːpl] ; —
Staring at a steeple ; —
凝视 在 一个 尖顶 ; —

凝视着教堂尖顶；——

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [dʌmps] , ['pɪroʊ] ?
And you're all in the dumps , Pierrot ?
和 你是 全部 在 这 倾倒 , 小丑 ?

你们都情绪低落吗，小丑?

['iznt] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
Isn't **that** **the** **trouble** **?**
不是 那 这 麻烦 ?

那不正是问题所在吗?

['pɪroʊ]
pierrot
小丑

小丑

[ðeɪ] ['dɪdnt] [læf] [tu:; tə] - [deɪ] , [pje'ret] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [læf] ['jestərdeɪ] .
They **didn't** **laugh** **to** **-** **day** **,** **Pierrette** **;** **and** **they** **didn't** **laugh** **yesterday** **.**
他们 没有 笑 到 - 天 , 皮埃雷特 ; 和 他们 没有 笑 昨天 .

皮埃雷特，他们今天没笑；他们昨天也没笑。

[ðeɪ] ['hævnt] [læft] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] — [nɑ:t][æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] .
They **haven't** **laughed** **for** **a** **long** **time** **—** **not** **as** **they** **used** **to** **.**
他们 还没有 笑了 为了 一个 长的 时间 — 不是 作为 他们 用过的 到 .

他们很久没有开怀大笑了——不像以前那样了。

([moʊst] ['glu:mɪli])
(**Most** **gloomily** **)**
(最多 阴郁地)

（极其沮丧地）

[ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv][maɪ] ['sɔŋz] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['editəz] !
And **three** **of** **my** **songs** **have** **come** **back** **from** **the** **editors** **!**
和 三 的 我的 歌曲 有 来 后退 从 这 编辑 !

我的三首歌已经从编辑那里退回来了!

[pje'ret] ([dɪ'fendɪŋ] [hɪm; ɪm])
pierrette **(** **defending** **him** **)**
皮埃雷特 (防守 他)

皮埃雷特（为他辩护）

[bʌt; bət] [hu:] ['kɛrz] [fɔ:r; fər]['editəz] , ['pɪroʊ] ?
But **who** **cares** **for** **editors** **,** **Pierrot** **?**
但 WHO 关心 为了 编辑 , 小丑 ?

但谁会在乎编辑呢，皮埃罗?

[ðeə(r)] [sʌtʃ] ['stu:pɪd] ['kri:tʃərz] !
They're **such** **stupid** **creatures** **!**
它们是 这样的 愚蠢的 生物 !

它们真是愚蠢的生物!

[sʌm; səm] [deɪ] [ju:l] [raɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔ:ŋ] [ðæt] [ɛvri:bɑ:dɪl] [lʌv] ;
Some **day** **you'll** **write** **a** **great** **song** **that** **everybody'll** **love** **;**
一些 天 你会 写 一个 伟大的 歌曲 那 每个人都会 爱 ;

总有一天你会写出一首人人都喜欢的伟大歌曲;

[ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['lɪt(ə)l]['editəz] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ] ['velvɪt] [ænd; ənd][goʊld] .
and **then** **you'll** **see** **all** **the** **foolish** **little** **editors** **bringing** **you** **velvets** **and** **gold** **.**
和 然后 你会 看 全部 这 愚蠢 小的 编辑 带来 你 天鹅绒 和 金子 .

然后你就会看到那些愚蠢的小编辑们给你带来天鹅绒和黄金。

['pɪroʊ] ([ɪn] [glu:m])
pierrot **(** **in** **gloom** **)**
小丑 (在 愁云)

小丑（在阴郁中）

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ðə; ði][ˈeditəz][ɑːr; ər] [raɪt] .
The **editors** **are** **right** **.**
这 编辑 是 正确的 .

编辑们说得对。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [raɪt] .
The **people** **are** **right** **.**
这 人们 是 正确的 .

人民是对的。

[ˈsʌmθɪŋz] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
Something's **gone** **out** **of** **me** **.**
某样东西 已消失 出去 的 我 .

我感觉自己失去了某些东西。

[aɪm][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] — [bɪˈfɔːr] — [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn]
I'm **not** **the** **same** **as** **I** **was** **before** **—** **before** **—** **How** **long** **have** **we** **been**
我是 不是 这 相同的 作为 我 曾是 前 — 前 — 如何 长的 有 我们 到过
[ˈmærid] , [pjeˈret] ?
married **,** **Pierrette** **?**
已婚 , 皮埃雷特 ?

我和以前不一样了——以前——皮埃雷特，我们结婚多久了？

[pjeˈret]
pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[dʒʌst] [θriː] [ˈtaɪni] [ˈjɪrz] !
Just **three** **tiny** **years** **!**
只是 三 微小的 年 !

仅仅三年而已！

[ˈpɪroʊ] ([ˈsaɪɪŋ])
pierrot **(** **sighing** **)**
小丑 (叹息)

小丑（叹气）

[ˈoʊnli] [θriː] [ˈjɪrz] !
Only **three** **years** **!**
仅有的 三 年 !

才三年！

([ðen] [ˈbɪtərli] — [tuː; tə] [pjeˈret]) [hɪr] ! — [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][saɪn] .
(**Then** **bitterly** **—** **to** **Pierrette** **)** **Here** **!** **—** **I'll** **give** **you** **a** **sign** **.**
(然后 苦涩地 — 到 皮埃雷特) 这里 ! — 患病的 给 你 一个 符号 .

（然后苦涩地对皮埃雷特说）喏！——我给你一个信号。

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看！

([hiː; hi] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] [flæt] , [ˈlɪstləs] [fiːt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [-]
(**He** **walks** **with** **flat** **,** **listless** **feet** **up** **and** **down** **[** **11** **]**
(他 散步 和 平坦的 , 蔫 脚 向上 和 向下 [-]

（他迈着平直、无精打采的步伐上下走动[11]）

[ðə; ði] [ruːm] ; [ðen] [spiːks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˌes oʊ ˈbiː][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs])
the **room** **;** **then** **speaks** **,** **with** **a** **hopeless** **sob** **in** **his** **voice** **)**
这 房间 ; 然后 说话 , 和 一个 绝望 哭泣 在 他的 嗓音)

房间里；然后他开口说话，声音里带着绝望的抽泣）

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [wɔːk] [ɑːn][maɪ][toʊz] !
I no longer walk on my toes !
我 不 更长 走 在 我的 脚趾 !

我再也不用踮脚走路了!

[siː] !
See !
看 !

看!

[flæt] — [laɪk] [ðæt] !
Flat — like that !
平坦的 — 喜欢 那 !

扁平——就是这样!

[noʊ] ['sɔŋz] ['evər] [wɔːkt] [ðæt] [weɪ] !
No songs ever walked that way !
不 歌曲 曾经 步行 那 方式 !

没有哪首歌走过这样的路!

['sɔŋz] ?
Songs ?
歌曲 ?

歌曲?

[noʊ] — [hɪəz] [ðə; ði] [weɪ] —
No — here's the way —
不 — 这里是 这 方式 —

不——方法是这样的——

([hiː; hi]['raɪzɪz][ˌmoʊmən'terəli][tuː; tə][hɪz; ɪz][toʊz][ænd; ənd] [sɪŋz] .)
(He rises momentarily to his toes and sings .)
(他 上升 片刻 到 他的 脚趾 和 唱歌 .)

（他踮起脚尖，唱了起来。）

[oʊ] , [ə; eɪ] ['meri] , ['meri] ['feloʊ] ,
Oh , a merry , merry fellow ,
哦 , 一个 欢乐 , 欢乐 同伴 ,

哦，真是个快乐的家伙!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] , [fer] [meɪd] ,
And a sweet , fair maid ,
和 一个 甜的 , 公平的 女佣 ,

还有一位甜美美丽的少女，

[dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] [ɪn][ðə; ði]['dʒɪpsi][taɪm] —
Danced on the meadow in the gypsy time —
跳舞 在 这 草地 在 这 吉普赛人 时间 —

在吉普赛时代的草地上跳舞——

[sed] [ðə; ði] ['meri] , ['meri] ['feloʊ]
Said the merry , merry fellow
说 这 欢乐 , 欢乐 同伴

这位快乐的家伙说道

[tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] , [fer] [meɪd] —
To the sweet , fair maid —
到 这 甜的 , 公平的 女佣 —

致甜美美丽的少女——

([hiː; hi] [breɪks] [ɔːf] .)
(He breaks off .)
(他 休息 离开 .)

（他突然停了下来。）

['pɪroʊ] (['hoʊpləs])
pierrot (hopeless)
小丑 (绝望)

小丑（绝望的）

[noʊ] — [aɪ][kɑ:nt][du:][ˌaɪ 'ti:] .
No — I can't do it .
不 — 我 不能 做 它 .

不——我做不到。

[its] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'i:] .
It's gone out of me .
它是 已消失 出去 的 我 .

它已经从我体内消失了。

(['despərətli]) [pje'ret] — [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] .
(Desperately) Pierrette — I've come to a conclusion .
(绝望地) 皮埃雷特 — 我已经 来 到 一个 结论 .

（绝望地）皮埃雷特——我得出了一个结论。

[aɪ] [ɔ:t] ['nevər][tu:; tə][hæv; həv] ['mærid] !
I ought never to have married !
我 应该 绝不 到 有 已婚 !

我真不该结婚！

[pje'ret] (['sʌd(ə)nli] [stæbd])
pierrette (suddenly stabbed)
皮埃雷特 (突然 刺伤)

皮埃雷特（突然被刺伤）

[oʊ] , ['pɪroʊ] , [its] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] !
Oh , Pierrot , it's been the most beautiful thing in all the world !
哦 , 小丑 , 它是 到过 这 最多 美丽的 事物 在 全部 这 世界 !

哦，皮埃罗，这是世界上最美好的事情！

['pɪroʊ]
pierrot
小丑

小丑

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['wʊmən] , [pje'ret] , [ænd; ənd][nɑ:t][æn; ən]['ɑ:rtɪst] .
That's because you're a woman , Pierrette , and not an artist .
那就是 因为 你是 一个 女士 , 皮埃雷特 , 和 不是 一个 艺术家 .

那是因为你是女人，皮埃雷特，而不是艺术家。

[pje'ret]
pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , ['pɪroʊ] .
But you said it was the most beautiful thing in all the world , Pierrot .
但 你 说 它 曾是 这 最多 美丽的 事物 在 全部 这 世界 , 小丑 .

但你说过，这是世界上最美好的事物，皮埃罗。

['pɪroʊ] (['veɪgli])
pierrot (vaguely)
小丑 (依稀)

小丑（模糊地）

[dɪd][aɪ] ?
Did I ?
做过 我 ?

是吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

That	was	long	ago	.
那	曾是	长的	前	.

那都是很久以前的事了。

[juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , [pje'ret] .

You	don't	understand	,	Pierrette	.
你	不	理解	,	皮埃雷特	.

皮埃雷特，你不明白。

['wɪmɪn] ['nevər][duː] .

Women	never	do	.
女性	绝不	做	.

女人从来不会这样做。

[laɪf] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɪt][ɔːl] [deɪ] [-]

Life	to	them	is	a	little	cage	in	which	they	sit	all	day	[	12	]
生活	到	他们	是	一个	小的	笼	在	哪个	他们	坐	全部	天	[	-	]

对他们来说，生活就像一个他们整天都待在里面的小笼子[12]

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['taɪni] ['sɔŋz] [ə'baʊt] [tiː] [ænd; ənd] ['mʌfɪn] .

long	and	sing	tiny	songs	about	tea	and	muffins	.
长的	和	唱歌	微小的	歌曲	关于	茶	和	松饼	.

唱着关于茶和松饼的长歌和小曲。

[men][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .

Men	are	different	.
男人	是	不同的	.

男人不一样。

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ] .

Put	them	in	a	cage	and	they	sing	for	a	day	.
放	他们	在	一个	笼	和	他们	唱歌	为了	一个	天	.

把它们关进笼子里，它们会唱一天歌。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [druːp] .

Then	they	begin	to	droop	.
然后	他们	开始	到	下垂	.

然后它们开始下垂。

[pje'ret] ([hɜːrt])

pierrette	(	hurt	)
皮埃雷特	(	伤害	)

皮埃雷特（受伤）

[soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ə'weɪ] , ['pɪroʊ] ?

So	you	want	to	go	away	,	Pierrot	?
所以	你	想	到	去	离开	,	小丑	?

所以你想离开，皮埃罗?

['pɪroʊ] (['pæʃənətli])

pierrot	(	passionately	)
小丑	(	热情地	)

小丑（热情地）

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['kæptʃər][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] — [ðə; ðɪ]['paʊər] , [ðə; ðɪ] [θrɪl] , [ðə; ðɪ]['faɪər][ʌv; əv] [sɔːŋ] !

I	want	to	capture	it	again	—	the	power	,	the	thrill	,	the	fire	of	song	!
我	想	到	捕获	它	再次	—	这	力量	,	这	刺激	,	这	火	的	歌曲	!

我想再次捕捉到那种感觉——歌曲的力量、激情和热情!

[pje'ret]

pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['kæptʃər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] — [ɪf] [aɪ] — (['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [skriːn] [wɪtʃ] ['haɪdz]

And	you	would	capture	it	if	—	if	I	—	(	looking	toward	the	screen	which	hides
和	你	会	捕获	它	如果	—	如果	我	—	(	寻找	朝向	这	屏幕	哪个	隐藏

[ðə; ði][krɪb]) [ɪf] [wiː; wi] — [wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] ?

the	crib	)	if	we	—	were	not	here	?
这	婴儿床	)	如果	我们	—	是	不是	这里	?

如果——如果我——（看向遮住婴儿床的屏幕）如果我们——不在这里，你就会拍下它吗?

['pɪroʊ] ([fliŋɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn] [dɪ'sper])

pierrot	(	flinging	out	his	arms	in	despair	)
小丑	(	投掷	出去	他的	武器	在	绝望	)

小丑（绝望地张开双臂）

[oʊ] , [aɪm][ə; eɪ] [bruːt] , [pje'ret] !

Oh	,	I'm	a	brute	,	Pierrette	!
哦	,	我是	一个	蛮力	,	皮埃雷特	!

哦，我真是个粗鲁的人，皮埃雷特!

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[aɪm] [gɔːn] [steɪl] — [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

I'm	gone	stale	—	that's	the	trouble	.
我是	已消失	陈旧	—	那就是	这	麻烦	.

我已经变得索然无味——这就是问题所在。

[aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] — [ɔːl] [ðiːz] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

I'm	done	for	—	all	these	worries	and	things	.
我是	完毕	为了	—	全部	这些	担忧	和	事物	.

我完了——所有这些烦恼和事情。

[aɪl] [sɪt][æt; ət][hoʊm] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd][dɑːrn] [sɑːks] !

I'll	sit	at	home	,	I	guess	,	and	darn	socks	!
患病的	坐	在	家	,	我	猜测	,	和	该死	袜子	!

我想我只能待在家里，缝补袜子了!

([hiː; hi] [fliŋz] [hɪm'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .

(	He	flings	himself	into	his	chair	.
(	他	投掷	他自己	进入	他的	椅子	.

（他猛地扑到椅子上。）

[pje'ret] [muːvz] ['kwaɪətli][ə'baʊt] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Pierrette	moves	quietly	about	,	putting	his	tea	on	the	table	.
皮埃雷特	移动	悄悄	关于	,	推杆	他的	茶	在	这	桌子	.

皮埃雷特悄无声息地走来走去，把他的茶放在桌子上。

[ʃiː; ʃi][sets] [tiː] ['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn] .)

She	sets	tea	only	for	one	.	)
她	套	茶	仅有的	为了	一	.	)

她只为一个人泡茶。）

[pje'ret] (['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kʌp])

pierrette	(	handing	him	his	cup	)
皮埃雷特	(	处理	他	他的	杯子	)

皮埃雷特（递给他杯子）

[ðer; ðər] , ['swiːthɑːrt] .

There	,	sweetheart	.
那里	,	亲爱的	.

好了，宝贝。

[jʊr; jər] [tiː] .
Your tea .
你的 茶 .

你的茶。

['pɪroʊ] (['stɜːrɪŋ] [hɪm'self])
pierrot (stirring himself)
小丑 (搅拌 他自己)

小丑（搅动着自己）

[ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] , [tuː] ?
Aren't you going to have some , too ?
不是 你 去 到 有 一些 , 也 ?

你难道不打算也吃一些吗?

[pje'ret] ([kən'troʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [hæf] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
pierrette (controlling her voice and with her back half turned to him
皮埃雷特 (控制 她 嗓音 和 和 她 后退 一半 转向 到 他
[æz; əz][ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm]) [-]
as she goes to the other room) [13]
作为 她 去 到 这 其他 房间) [-]

皮埃雷特（控制着自己的声音，背对着他，走向另一个房间）[13]

[oʊ][noʊ] , [dɪr] ; [aɪv] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
Oh no , dear ; I've had lots of tea this afternoon .
哦 不 , 亲爱的 ; 我已经 有 很多 的 茶 这 下午 .

哦不，亲爱的；我今天下午喝了很多茶。

[aɪm][nɑːt] ['hʌŋgri] .
I'm not hungry .
我是 不是 饥饿的 .

我不饿。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] [leɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ʌp] .
Besides , I'm late with the cleaning up .
除了 , 我是 晚的 和 这 打扫 向上 .

此外，我打扫卫生也晚了。

[aɪl] [biː; bi] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'll be gone only a minute .
患病的 是 已消失 仅有的 一个 分钟 .

我马上就走。

([ʃiː; ʃi][goʊz] [aʊt] ['kwɪkli] .
(She goes out quickly .
(她 去 出去 迅速地 .

她迅速出去了。

['pɪroʊ] [meɪks] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd]['fɑːloʊ][hɜːr; hər] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [weɪv] [ʌv; əv]
Pierrot makes to rise and follow her ; then , with a hopeless wave of
小丑 制作 到 上升 和 跟随 她 ; 然后 , 和 一个 绝望 海浪 的
[ðə; ði][hænd] ,
the hand ,
这 手 ,

皮埃罗起身要跟她走；然后，绝望地挥了挥手，

[sɪŋks] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] .
sinks back into the chair .
水槽 后退 进入 这 椅子 .

他瘫回椅子里。

[hiː; hi] [drɪŋks] [hɪz; ɪz] [tiː] ['muːdɪli] .

He	drinks	his	tea	moodily	.
他	饮料	他的	茶	情绪低落地	.

他闷闷不乐地喝着茶。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd]) —

There	is	a	voice	outside	)	—
那里	是	一个	嗓音	外部	)	—

外面有声音）——

“ [tɪnz] [tuː; tə] [mend] !

“	Tins	to	mend	!
“	罐头	到	修补	!

“待修补的罐头！”

[tɪnz] [tuː; tə] [mend] !

Tins	to	mend	!
罐头	到	修补	!

需要修补的罐头！

” ([ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪnz] - [tuː; tə] - [mend] [mæn] ['entərz] .)

”	(	A	knock	at	the	door	and	the	Tins	-	to	-	mend	man	enters	.	)
”	(	一个	敲	在	这	门	和	这	罐头	-	到	-	修补	男人	进入	.	)

（有人敲门，修补罐头的男人走了进来。）

[mæn] (['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] , [hæf] ['hjuːmərəsli] , [hæf] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli])

man	(	taking	off	his	cap	,	half	humorously	,	half	apologetically	)
男人	(	采取	离开	他的	帽	,	一半	幽默地	,	一半	带着歉意地	)

男子（摘下帽子，半开玩笑，半道歉）

['eni] [tɪnz] [tuː; tə] [mend] , [sɜːr] ?

Any	tins	to	mend	,	sir	?
任何	罐头	到	修补	,	先生	?

先生，有什么罐头需要修补吗?

['pɪroʊ] (['grɪmli])

pierrot	(	grimly	)
小丑	(	阴沉地	)

小丑（阴沉地）

['nʌθɪŋ] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

Nothing	as	easy	as	that	in	this	house	.
没有什么	作为	简单的	作为	那	在	这	房子	.

在这个家里，事情可没那么简单。

[its] ['hɑːrts] [tuː; tə] [mend] [hɪr] !

It's	hearts	to	mend	here	!
它是	心	到	修补	这里	!

这里需要的是治愈心灵的创伤!

[mæn] (['slɪŋɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [pæk])

man	(	slinging	off	his	pack	)
男人	(	投掷	离开	他的	盒	)

男子（卸下背包）

['hɑːrts] [tuː; tə] [mend] ? — [oʊ'hoʊ] — [aɪ] [duː] [ðæt] , [tuː] !

Hearts	to	mend	?	—	oho	—	I	do	that	,	too	!
红心	到	修补	?	—	哦	—	我	做	那	,	也	!

需要疗愈伤痛？——哦吼——我也会做这个!

[truːθ] [ɪz] ([ˌkɑːnfɪ'denʃəli]) , [its] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [meɪn] ['bɪznəs] .

Truth	is	(	confidentially	)	,	it's	come	to	be	my	main	business	.
真相	是	(	保密	)	,	它是	来	到	是	我的	主要的	商业	.

说实话（私下里），这已经成为我的主要业务了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juːd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
For **if** **you'd** **believe** **it** **,**
为了 如果 你会 相信 它 ,

如果你相信的话，

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['hɑːrts] [tuː; tə] [mend] [ænd; ənd] [soʊlz] [tuː; tə] [mend] [ðæn; ðən] [pɔts] [ænd; ənd] ['ketlz]
there's **more** **hearts** **to** **mend** **and** **souls** **to** **mend** **than** **pots** **and** **kettles**
有 更多的 心 到 修补 和 灵魂 到 修补 比 锅 和 水壶
[tuː; tə] [mend] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
to **mend** **in** **this** **old** **world** **of** **ours** **.**
到 修补 在 这 老的 世界 的 我们的 .

在这个古老的世界里，需要修补的心灵和灵魂比需要修补的锅碗瓢盆要多得多。

[fækt] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [fækt] !
Fact **,** **my** **dear** **sir** **,** **fact** **!**
事实 , 我的 亲爱的 先生 , 事实 !

事实，我亲爱的先生，事实！

([sɪts] [daʊn])
(**Sits** **down** **)**
(坐 向下)

（坐下）

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [θroʊ] ['hɑːrts] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] — [naʊ] [kæn; kən]
And **you** **can't** **throw** **hearts** **away** **when** **they** **begin** **to** **show** **wear** **—** **now** **can**
和 你 不能 扔 心 离开 什么时候 他们 开始 到 展示 穿 — 现在 能
[juː; jʊ] ?
you **?**
你 ?

你不能把开始磨损的心脏扔掉——对吧?

— [laɪk] [juː; jʊ] [θroʊ] [ə'weɪ] [æn; ən] [oʊld] [pɑːt] ?
— **like** **you** **throw** **away** **an** **old** **pot** **?**
— 喜欢 你 扔 离开 一个 老的 锅 ?

就像扔掉旧锅一样?

[noʊ] [sə'riː] !
No **siree** **!**
不 西里 !

绝对没有!

([ɪm'presɪvli]) [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [mend] - [ɪm] .
(**Impressively** **)** **You** **got** **to** **mend** **'** **em** **.**
(令人印象深刻) 你 得到 到 修补 - 呃 .

（令人印象深刻地）你得把它们修补好。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [trɪks] [ə'baʊt] [mɛndɪn] - [ðem; ðəm] , [sɜːr] — [trɪks] [ɪn] [ɔːl] [treɪdz] ,
And **there's** **tricks** **about** **mendin** **'** **them** **,** **sir** **—** **tricks** **in** **all** **trades** **,**
和 有 技巧 关于 门丁 - 他们 , 先生 — 技巧 在 全部 交易 ,

先生，修补这些东西也是有诀窍的——各行各业都有诀窍。

[seɪ] [aɪ] . [juː; jʊ] [kæn; kən] [mend] - [ɪm] ['soʊz] [ðeɪz] - [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
say **I** **.** **You** **can** **mend** **'** **em** **so's** **they's** **worse'n** **they** **was** **in** **the** **beginning** **.**
说 我 . 你 能 修补 - 呃 所以也是 他们是 - 他们 曾是 在 这 开始 .

我说，你可以把它们修补好，但修补后反而比一开始更糟。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [mend] - [ɪm] [soʊ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [-]
And **you** **can** **mend** **'** **em** **so** **careful** **and** **[** **14** **]**
和 你 能 修补 - 呃 所以 小心 和 [-]

而且你可以非常小心地修补它们[14]

[soʊ]['klevər] , [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['evər] ['mɛndɪd] [æt; ət][ɔːl] .

so	clever	,	you	can't	tell	they	was	ever	mended	at	all	.
所以	聪明的	,	你	不能	告诉	他们	曾是	曾经	已修复	在	全部	.

太巧妙了，根本看不出来修补过。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪv] ['mɛndɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [weɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʌz; wəz]

I've	mended	some	of	them	so	they	was	better	that	way	than	they	was
我已经	已修复	一些	的	他们	所以	他们	曾是	更好的	那	方式	比	他们	曾是

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

in	the	beginning	.
在	这	开始	.

我修补了一些，比一开始要好得多。

[siːmz] ['kjʊriəs] , [bʌt; bət] [its] [truː] .

Seems	curious	,	but	it's	true	.
似乎	好奇的	,	但	它是	真的	.

听起来很奇怪，但却是真的。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ket(ə)l] [naʊ] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][ˌem 'iːtu:; tə][wɜːrk][ɑːn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['tɑːkən]

If	there	was	a	kettle	now	you	wanted	me	to	work	on	while	I	was	talkin
如果	那里	曾是	一个	壶	现在	你	通缉	我	到	工作	在	尽管	我	曾是	谈话

- ,
' ,
- ,

如果你现在想让我一边说话一边烧水壶，

['ɪtəd] [kiːp] [ˌem 'iː] ['bɪzi] .

it'd	keep	me	busy	.
它会	保持	我	忙碌的	.

这能让我忙一阵子。

(['pɪroʊ] [lʊks] [ə'baʊt] ; [gets] [ʌp][ænd; ənd] [tɔsiz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['ket(ə)l] .)

(	Pierrot	looks	about	;	gets	up	and	tosses	him	a	kettle	.	)
(	小丑	看起来	关于	;	获得	向上	和	抛掷	他	一个	壶	.	)

（皮埃罗环顾四周，起身扔给他一个水壶。）

['pɪroʊ]

pierrot
小丑

小丑

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[bæŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðæt] !

Bang	away	at	that	!
砰	离开	在	那	!

猛击它！

([hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ə'gen] .

(	He	sits	down	again	.
(	他	坐着	向下	再次	.

（他又坐了下来。）

[ðə; ði] [tɪnz] - [tuː; tə] - [mend] [mæn] ['hæmərz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , ['pɪroʊ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

The	Tins	-	to	-	mend	man	hammers	away	for	awhile	,	Pierrot	watching	him
这	罐头	-	到	-	修补	男人	锤子	离开	为了	一会儿	,	小丑	观看	他

['gluːmɪli] .)

gloomily	.	)
阴郁地	.	)

修补铁罐的人敲敲打打了一会儿，皮埃罗忧郁地看着他。）

[mæn]

man
男人

男人

[juː; jʊ] [siː] — [pɔts] [ænd; ənd] ['ketlz] [ɪz] ['kjʊriəs] [θɪŋz] .

You	see	—	pots	and	kettles	is	curious	things	.
你	看	—	锅	和	水壶	是	好奇的	事物	.

你看——五十步笑百步，真是奇妙的事情。

[waɪ] - [kɑːnt] [dʒʌst] [let] - [ɪm] [set] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [biː; bi] .

Y	'	can't	just	let	'	em	set	there	and	be	.
是	-	不能	只是	让	-	呃	放	那里	和	是	.

你不能就这么放任他们待在那儿。

[ðeɪ] [rʌst] .

They	rust	.
他们	锈	.

它们会生锈。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .

That's	what	they	do	.
那就是	什么	他们	做	.

他们就是这么做的。

[waɪ] - [gɑːt] [tiː] - [kiːp] ['ʃaɪnɪn] -

Y	'	got	t	'	keep	shinin	'
是	-	得到	t	-	保持	希宁	-

你必须继续闪耀

- [ɪm] — [kiːp] - -

'	em	—	keep	polishin	'
-	呃	—	保持	-	-

继续擦亮它们

- [ɪm] [ʌp] .

'	em	up	.
-	呃	向上	.

把它们都举起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] —

And	they	like	it	,	sir	—
和	他们	喜欢	它	,	先生	—

他们很喜欢，先生——

[oʊ] , [ðeɪ] [duː] !

oh	,	they	do	!
哦	,	他们	做	!

哦，他们确实会！

[ðeɪ] ['kaɪndə] [get] [ə; eɪ] [hoʊld] [ɑːn] [laɪf] .

They	kinda	get	a	hold	on	life	.
他们	有点	得到	一个	抓住	在	生活	.

他们逐渐掌控了生活。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['kɪtʃɪn] [ɔ:l] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪk] ,

And	when	they	hang	in	your	kitchen	all	bright	and	happy	like	,
和	什么时候	他们	悬挂	在	你的	厨房	全部	明亮的	和	快乐的	喜欢	,

当它们像那样明亮快乐地挂在你的厨房里时，

[ðeɪ] [dʒʌst] [si:m] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk][bɜ:rdz] .

they	just	seem	to	sing	away	like	birds	.
他们	只是	似乎	到	唱歌	离开	喜欢	鸟类	.

它们就像鸟儿一样不停地歌唱。

[naʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋər] , [sɜ:r] — [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

Now	you're	a	singer	,	sir	—	why	don't	you	make	a	song	about	that	?
现在	你是	一个	歌手	,	先生	—	为什么	不	你	制作	一个	歌曲	关于	那	?

先生，您现在是一位歌手了——为什么不创作一首关于这个主题的歌曲呢?

['pɪroʊ]

pierrot
小丑

小丑

[aɪ][kɑ:nt] [sɪŋ] ['eni] [mɔ:r] .

I	can't	sing	any	more	.
我	不能	唱歌	任何	更多的	.

我再也唱不了歌了。

[mæn]

man
男人

男人

[lɔ:st] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [sɜ:r] ?

Lost	your	voice	,	sir	?
丢失的	你的	嗓音	,	先生	?

先生，您失声了吗?

['pɪroʊ]

pierrot
小丑

小丑

[noʊ] — [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] — [aɪm] ['mærid] ! [-]

No	—	worse	than	that	—	I'm	married	!	[	15	]
不	—	更糟	比	那	—	我是	已婚	!	[	-	]

不，更糟糕的是，我已经结婚了！[15]

[mæn] ([sə'lɪsɪtəsli])

man	(	solicitously	)
男人	(	殷勤	)

男人（殷勤地）

[ðæts] [bæd] , [sɜ:r] ; [ðæts] [bæd] — [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['mærid] [raɪt] .

That's	bad	,	sir	;	that's	bad	—	if	you're	not	married	right	.
那就是	坏的	,	先生	;	那就是	坏的	—	如果	你是	不是	已婚	正确的	.

先生，那可就糟了；如果你婚姻不幸福，那就糟了。

[ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ðem; ðəm] ['wɪkɪd] [wʌnz] !

They	take	it	out	of	a	man	,	them	wicked	ones	!
他们	拿	它	出去	的	一个	男人	,	他们	邪恶	一个	!

这些恶人竟然从人身上夺走生命!

['pɪroʊ] (['faɪərɪŋ][ʌp])

pierrot	(	firing	up	)
小丑	(	射击	向上	)

小丑（启动）

[huː] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wʌn] ?
Who said she was a wicked one ?
WHO 说 她 曾是 一个 邪恶 一 ?

谁说她是个坏人?

[mæn]
man
男人

男人

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiːz] [gʊd] —
But if she's good —
但 如果 她是 好的 —

但如果她表现好——

['pɪroʊ] (['hoʊpləsli])
pierrot (hopelessly)
小丑 (绝望地)

小丑（绝望地）

[ɑː] , [ðæts] [ðə; ðiˌ] ['trʌb(ə)l] .
Ah , that's the trouble .
啊 , 那就是 这 麻烦 .

啊，原来问题出在这里。

[ʃiːz] [gʊd] .
She's good .
她是 好的 .

她很棒。

[ə; eɪ][mæn][kɑːnt][lɪv; laɪv][ɑːn] ['gʊdnəs] [ə'loʊn] .
A man can't live on goodness alone .
一个 男人 不能 居住 在 善良 独自的 .

人不能只靠善良活着。

[ˌaɪ 'tiː][gets][ɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] .
It gets on his nerves .
它 获得 在 他的 神经 .

这让他很恼火。

[mæn]
man
男人

男人

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][lɪv; laɪv][ɑːn] ?
And what else should he live on ?
和 什么 别的 应该 他 居住 在 ?

他还能靠什么活下去?

['pɪroʊ] (['pæʃənətli])
pierrot (passionately)
小丑 (热情地)

小丑（热情地）

[θrilz] — ['pæʃnz] — ['lɔːŋɪŋ] !
Thrills — passions — longings !
刺激 — 激情 — 渴望 !

刺激——激情——渴望!

[ðə; ði] ['kɪsɪz] [ðæt] [meɪk] [driːmz] — [ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][hændz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['sɔŋz] [kʌm]

The	kisses	that	make	dreams	—	the	touches	of	hands	that	make	the	songs	come
这	吻	那	制作	梦境	—	这	触摸	的	双手	那	制作	这	歌曲	来

['tʌmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] —

tumbling	out	of	you	—
翻滚	出去	的	你	—

那些缔造美梦的吻——那些令你情不自禁吟唱的抚摸——

[mæn] (['læfɪŋ])

man	(	laughing	)
男人	(	笑	)

男（笑）

[oʊ'hoʊ] ,

Oho	,
哦	,

哦，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['mæstər][laɪk][juː; jʊ]

but	it	ought	to	be	easy	enough	for	a	handsome	young	master	like	you
但	它	应该	到	是	简单的	足够的	为了	一个	英俊的	年轻的	掌握	喜欢	你

[tuː; tə][get] [ðoʊz] [θɪŋz] !

to	get	those	things	!
到	得到	那些	事物	!

但像你这样英俊的年轻少爷，得到那些东西应该很容易吧!

['pɪroʊ]

pierrot
小丑

小丑

['ɪtəd] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

It'd	break	her	heart	.
它会	休息	她	心	.

这会让她心碎。

[mæn] (['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz])

man	(	lifting	his	eyes	)
男人	(	举重	他的	眼睛	)

男人（抬起头）

[ðen] [jʊə(r)] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [sɜːr] ? [-]

Then	you're	fond	of	her	,	sir	?	[	16	]
然后	你是	喜爱	的	她	,	先生	?	[	-	]

那么，先生，您很喜欢她？[16]

['pɪroʊ] (['rʌfli])

pierrot	(	roughly	)
小丑	(	大致	)

小丑（大致）

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Of	course	I'm	fond	of	her	.
的	课程	我是	喜爱	的	她	.

我当然喜欢她。

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !

That's	just	the	trouble	!
那就是	只是	这	麻烦	!

问题就出在这里!

([pɔːz])
(pause)
(暂停)

（暂停）

[bʌt; bət][aɪm]['taɪərd][tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ]['trʌb(ə)l] , [tuː] .
But I'm tired to death of her — and that's the trouble , too .
但 我是 疲劳的 到 死亡 的 她 — 和 那就是 这 麻烦 , 也 .

但我真的对她感到厌倦透顶——这也是问题所在。

[fɜːrst] , [wen] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
First , when I loved her ,
第一的 , 什么时候 我 喜爱 她 ,

首先，当我爱上她的时候，

[dʒʌst][ə; eɪ] [piːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪndoʊ] [wʊd] [set][maɪ] [hɑːrt] ['dænsɪŋ] .
just a peep of her out of a window would set my heart dancing .
只是 一个 窥视 的 她 出去 的 一个 窗户 会 放 我的 心 跳舞 .

只要从窗户里瞥见她一眼，我的心就会怦怦直跳。

[naʊ] , [wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] — [its] [dʒʌst][laɪk] ['siːɪŋ] — [ðə; ðɪ] ['bʊtʃər] [bɔɪ] — [ɔːr][ðə; ðɪ] ['beɪkʃɑːp]
Now , when I see her — it's just like seeing — the butcher boy — or the bakeshop
现在 , 什么时候 我 看 她 — 它是 只是 喜欢 看到 — 这 屠夫 男生 — 或者 这 烘焙店
['wʊmən] .
woman .
女士 .

现在，当我看到她时，就像看到肉铺男孩或面包店女店员一样。

(['raɪzɪz] [ɪk'saɪtɪdli])
(Rises excitedly)
(上升 兴奋地)

（兴奋地站起身）

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər][laɪk] [ðæt] , ['sʌmθɪŋz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
I tell you when things are like that , something's got to be done .
我 告诉 你 什么时候 事物 是 喜欢 那 , 某样东西 得到 到 是 完毕 .

我告诉你，当事情发展到这种地步时，就必须采取行动了。

[æn; ən]['ɑːrtɪst][kɑːnt][lɪv; laɪv][ðæt] [weɪ] .
An artist can't live that way .
一个 艺术家 不能 居住 那 方式 .

艺术家不能那样生活。

['ɔːrd(ə)neri][men][kæn; kən] .
Ordinary men can .
普通的 男人 能 .

普通人也能做到。

[ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt][ʌv; əv][ðer; ðər][waɪvz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kuʃənz] — [sɔːft] — ['soʊz] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ]
All they want of their wives is to be cushions — soft — so's they can go
全部 他们 想 的 他们的 妻子们 是 到 是 靠垫 — 柔软的 — 所以也是 他们 能 去
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .

他们对妻子唯一的要求就是像枕头一样柔软，好让他们能安然入睡。

['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .
Artists are different .
艺术家 是 不同的 .

艺术家各不相同。

[ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

They	**want**	**the**	**sky**	**and**	**all**	**the**	**quivering**	**stars**	**in**	**the**	**sky**	**.**
他们	想	这	天空	和	全部	这	颤抖	明星	在	这	天空	.

他们想要天空，以及天空中所有闪烁的繁星。

[wen] [ðeɪ] ['mæri] ([hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['grɪməs]) — [its] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] !

When	**they**	**marry**	**(**	**he**	**makes**	**a**	**grimace**	**)**	**—**	**it's**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**the**	**stars**	**!**
什么时候	他们	结婚	(	他	制作	一个	鬼脸	)	—	它是	好的	-	再见	到	这	明星	!

当他们结婚时（他做了个鬼脸）——那就意味着与星辰告别!

[mæn] (['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪzɪkli])

man	**(**	**looking**	**at**	**him**	**quizzically**	**)**
男人	(	寻找	在	他	疑惑地	)

男人（疑惑地看着他）

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] , [sɜːr] , [waɪ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] — [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][stɑːrz][juː; jʊ]

Did	**you**	**ever**	**think**	**,**	**sir**	**,**	**why**	**the**	**night**	**was**	**made**	**—**	**with**	**them**	**stars**	**you**
做过	你	曾经	思考	,	先生	,	为什么	这	夜晚	曾是	制成	—	和	他们	明星	你

[tɔːk] [ʌv; əv] ?

talk	**of**	**?**
讲话	的	?

先生，您有没有想过，为什么夜晚会由您所说的那些星星组成?

['pɪroʊ]

pierrot
小丑

小丑

[waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [meɪd] ?

Why	**was**	**the**	**night**	**made**	**?**
为什么	曾是	这	夜晚	制成	?

夜晚为何而存在?

[mæn]

man
男人

男人

[ɔːr] [waɪ] [ðeəz; ðəz] ['sɛtɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]['raɪzɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] [sʌn] ?

Or	**why**	**there's**	**settin**	**'**	**o**	**'**	**the**	**sun**	**and**	**risin**	**'**	**o**	**'**	**the**	**sun**	**?**
或者	为什么	有	塞廷	-	o	-	这	太阳	和	升起	-	o	-	这	太阳	?

或者说，为什么会有日落和日出?

['pɪroʊ]

pierrot
小丑

小丑

[waɪ] [ɪz][ðer; ðər] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ?

Why	**is**	**there**	**setting**	**of**	**the**	**sun**	**and**	**rising**	**of**	**the**	**sun**	**?**
为什么	是	那里	环境	的	这	太阳	和	上升	的	这	太阳	?

为什么会有日落和日出?

[mæn]

man
男人

男人

[wel] — [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] [maɪ'self] .

Well	**—**	**I**	**don't**	**exactly**	**know**	**myself**	**.**
出色地	—	我	不	确切地	知道	我	.

嗯——我自己也不太清楚。

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə] ['fɪgər] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ðɪs] [weɪ] .

But	I	seem	to	figger	it	out	this	way	.
但	我	似乎	到	菲格	它	出去	这	方式	.

但我好像是这样想出来的。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [-]

Think	of	what	[	17	]
思考	的	什么	[	-	]

想想[17]

['ɪtəd][biː; bi] , [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][dʒʌst][wʌn] [lɔːŋ] [deɪ] .

it'd	be	,	I	says	to	myself	,	if	there	was	all	just	one	long	day	.
它会	是	,	我	说道	到	我	,	如果	那里	曾是	全部	只是	一	长的	天	.

我心想，如果一天只有漫长的一天该多好啊。

['ɔːlweɪz] [deɪ] [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [deɪ] .

Always	day	and	day	and	day	.
总是	天	和	天	和	天	.

日复一日，年复一年。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['gleri] [laɪt] ['stærɪn] - [waɪ] - [ɪn][ðə; ði] [aɪ] — ['bɔrɪn] - ['ɪntuː][jʊr; jər][breɪn] — ['soʊz]

Always	the	same	glary	light	starin	'	y	'	in	the	eye	—	borin	'	into	your	brain	—	so's
总是	这	相同的	眩光	光	星光	-	是	-	在	这	眼睛	—	博林	-	进入	你的	脑	—	所以也是

[waɪ] - ['kudnt] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][frʌm; frəm][waɪ] - ;

y	'	couldn't	shut	it	out	from	y	'	;
是	-	不能	关闭	它	出去	从	是	-	;

总是同样的刺眼光线直射你的双眼——穿透你的大脑——所以你无法将它从你的视线中屏蔽掉；

['soʊz] [waɪ] - ['kudnt] [get] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; ['soʊz] [waɪ] - ['kudnt] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʃædɜ-z]

so's	y	'	couldn't	get	away	from	it	;	so's	y	'	couldn't	watch	the	shadders
所以也是	是	-	不能	得到	离开	从	它	;	所以也是	是	-	不能	手表	这	阴影

[kʌm] [stiːlɪn] - [ə'lɔːŋ] ,

come	stealin	'	along	,
来	偷窃	-	沿着	,

所以你躲不开；所以你无法眼睁睁看着那些偷偷摸摸的人走过来。

[ðə; ði][sʌn][ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] - - [stɑːrz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [aʊt] — [ænd; ənd] ['soʊz]

the	sun	a	-	settin	'	and	the	twinklin	'	stars	a	-	comin	'	out	—	and	so's
这	太阳	一个	-	塞廷	-	和	这	-	-	明星	一个	-	即将到来	-	出去	—	和	所以也是

[waɪ] - ['kudnt] [stretʃ] [jɔːr'self] [aʊt][ænd; ənd] [sliːp] — [ænd; ənd] ['soʊz] [waɪ]

y	'	couldn't	stretch	yourself	out	and	sleep	—	and	so's	y
是	-	不能	拉紧	你自己	出去	和	睡觉	—	和	所以也是	是

太阳西沉，繁星闪烁——所以你无法伸展身体入睡——所以你

- ['kudnt] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [weɪk] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz] [tʃɜ-ːpɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː]

'	couldn't	all	of	a	sudden	wake	and	hear	the	birds	chirpin	'	and	a	new
-	不能	全部	的	一个	突然	唤醒	和	听到	这	鸟类	啁啾	-	和	一个	新的

[deɪ] [kʌm] !

day	come	!
天	来	!

“不可能突然醒来，听到鸟儿鸣叫，新的一天就到来了！”

[ɑː] , [its] [ðæt] ,

Ah	,	it's	that	,
啊	,	它是	那	,

啊，原来是这样。

[sɜːr] — [its] [ðə; ði]['kʌmɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [deɪ] [ðæt] [meɪks] [laɪf][ðə; ði][grænd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] —

sir	—	it's	the	comin	'	of	the	new	day	that	makes	life	the	grand	thing	it	is	—
先生	—	它是	这	即将到来	-	的	这	新的	天	那	制作	生活	这	盛大	事物	它	是	—

[ðə; ði]['kʌmɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [deɪ] ['evri] [deɪ] !

the	comin	'	of	the	new	day	every	day	!
这	即将到来	-	的	这	新的	天	每一个	天	!

先生——正是新的一天的到来，才使生活如此美好——每天都是新的一天!

['pɪroʊ] (['wʌndrɪŋli])

pierrot	(	wonderingly	)
小丑	(	惊奇地	)

小丑（惊奇地）

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [deɪ] ['evri] [deɪ] ?

The	coming	of	the	new	day	every	day	?
这	未来	的	这	新的	天	每一个	天	?

每天都是新的一天?

[mæn]

man
男人

男人

[dʒʌst] [ðæt] .

Just	that	.
只是	那	.

就是这样。

[its] [ə; eɪ][grænd][plæn] , [sɜːr] !

It's	a	grand	plan	,	sir	!
它是	一个	盛大	计划	,	先生	!

先生，这真是一个宏伟的计划!

[kiːps] [ðə; ði][wɜːrld] [jʌŋ] .

Keeps	the	world	young	.
保持	这	世界	年轻的	.

让世界保持年轻。

[juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

You	try	it	.
你	尝试	它	.

你试试看。

['pɪroʊ]

pierrot
小丑

小丑

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

Try	it	?
尝试	它	?

试试看?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[aɪm][nɑːt][ðə; ði] [sʌn] .

I'm	not	the	sun	.
我是	不是	这	太阳	.

我不是太阳。

[mæn]
man
男人

男人

[ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] — [ænd; ənd] ['stɑːrlaɪt] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] !
Ah , but you can be — and starlight and moonlight !
啊 , 但 你 能 是 — 和 星光 和 月光 !

啊，但你可以——还有星光和月光!

[haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] — [sɪns] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
How long was it — now tell me — since the thought came to you in the
如何 长的 曾是 它 — 现在 告诉 我 — 自从 这 想法 来了 到 你 在 这
['mɔːrnɪŋ] — [aɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] — [aɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] - ?
morning — I'll bring her — I'll bring her a vi'let ?
早晨 — 患病的 带来 她 — 患病的 带来 她 一个 - ?

现在告诉我，从你早上想到"我会给她带——我会给她带个小酒杯"到现在，已经过去多久了?

[oʊˈhoʊ] — [aɪ] [noʊ] — ([sɪŋz])
Oho — I know — (sings)
哦 — 我 知道 — (唱歌)

哦——我知道——（唱歌）

[swiːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌnimuːn] ,
Sweet was the honeymoon ,
甜的 曾是 这 蜜月 ,

蜜月很甜蜜，

[swɪft] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [əˈweɪ] —
Swift it passed away —
迅速 它 通过了 离开 —

它很快就消逝了——

[naʊ] [wɪə(r)] ['stedi] ['mærid] [foʊk] —
Now we're steady married folk —
现在 是 稳定的 已婚 民间 —

现在我们是稳定的已婚夫妇——

[deɪ] ['æftər] [deɪ] . [-]
Day after day . [18]
天 后 天 . [-]

日复一日。[18]

[its] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] — [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ðæt] ['evri] ['deɪz] [ə; eɪ] [nuː] [deɪ] .
It's only for a short time — in the beginning — that every day's a new day .
它是 仅有的 为了 一个 短的 时间 — 在 这 开始 — 那 每一个 天 一个 新的 天 .

只有在最初的那段时间里，每一天都是崭新的一天。

['æftər] [ðæt] [its] [dʒʌst]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] — ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] — [ænd; ənd][noʊ]['raɪzɪn] - [oʊ] -
After that it's just always the same — always the same — and no risin ' o '
后 那 它是 只是 总是 这 相同的 — 总是 这 相同的 — 和 不 升起 - o -
[ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - — [noʊ][tʃɜːrp][ʌv; əv][bɜːrdz] — [ænd; ənd][noʊ] ['sɪŋɪn] - [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .
the sun in the mornin ' — no chirp of birds — and no singin ' in the heart .
这 太阳 在 这 早晨 - — 不 啁啾 的 鸟类 — 和 不 唱歌 - 在 这 心 .

之后一切都一成不变——总是这样——没有清晨的太阳升起——没有鸟儿的鸣叫——心中也没有歌唱。

['pɪroʊ]
pierrot
小丑

小丑

[juː; jʊ] [miːn] —
You **mean** **—**
你 意思是 —

你的意思是-

[mæn] (['roʊgɪʃli] , ['bendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk])
man **(** **roguishly** **,** **bending** **to** **his** **task** **)**
男人 (狡猾地 , 弯曲 到 他的 任务)

男人（狡黠地，弯腰干活）

[aɪ] [miːn] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [mend] ['ketlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [wei] , [sɜːr] ;
I **mean** **there's** **a** **good** **way** **to** **mend** **kettles** **and** **a** **bad** **way** **,** **sir** **;**
我 意思是 有 一个 好的 方式 到 修补 水壶 和 一个 坏的 方式 , 先生 ;

我的意思是，先生，修补水壶有好方法，也有坏方法；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ketlz] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði][fairz][ɑːr; ər]['bɜːrnɪn] - ['ʌndər] [ðem; ðəm]
and **when** **the** **kettles** **are** **singin** **'** **and** **the** **fires** **are** **burnin** **'** **under** **them**
和 什么时候 这 水壶 是 唱歌 - 和 这 火灾 是 燃烧 - 在下面 他们
— [oʊ'hoʊ] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['hɑːrts] [ðæn; ðən] ['ketlz] !
— **Oho** **—** **but** **there's** **more** **hearts** **than** **kettles** **!**
— 哦 — 但 有 更多的 心 比 水壶 !

当水壶在歌唱，炉火在壶下燃烧时——哦吼——但心比水壶多!

(['pɪroʊ] [stændz] ['θɪŋkɪŋ] .)
(**Pierrot** **stands** **thinking** **.** **)**
(小丑 站立 思维 .)

（皮埃罗站在那里沉思。）

['pɪroʊ] ([tuː; tə][hɪm'self])
pierrot **(** **to** **himself** **)**
小丑 (到 他自己)

小丑（自言自语）

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪŋz] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [kloʊk] [aɪ][wʌns] [brɔːt] [hɜːr; hər] .
I **used** **to** **bring** **her** **things** **—** **a** **little** **red** **cloak** **I** **once** **brought** **her** **.**
我 用过的 到 带来 她 事物 — 一个 小的 红色的 披风 我 一次 带来 她 .

我以前经常给她带东西——有一次我给她带了一件红色的小斗篷。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] !
Oh **,** **she** **was** **happy** **!**
哦 , 她 曾是 快乐的 !

哦，她很高兴!

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [deɪ] .
I **remember** **that** **day** **.**
我 记住 那 天 .

我记得那天。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I **made** **a** **song** **about** **it** **.**
我 制成 一个 歌曲 关于 它 .

我为此写了一首歌。

[mæn] (['hæmərɪŋ] [ə'weɪ] — [sɪŋz])
man **(** **hammering** **away** **—** **sings** **)**
男人 (锤击 离开 — 唱歌)

男人（一边敲打一边唱歌）

[tɪnz] [tuː; tə] [mend] ,
Tins **to** **mend** **,**
罐头 到 修补 ,

待修补的罐头，

[ænd; ənd] ['hɑːrts] [tuː; tə] [tend] ;
And **hearts** **to** **tend** **;**
和 心 到 趋向 ;

还有需要关怀的心;

['hɑːrts] [ænd; ənd] [tɪnz]
Hearts **and** **tins**
红心 和 罐头

心和罐头

[hæv; həv] [aʊts] [ænd; ənd] ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] !
Have **outs** **and** **ins** **!**
有 出局 和 保险 !

有出路也有入口!

['pɪroʊ] ([kən'tɪnjuːɪŋ] — [tuː; tə] [hɪm'self])
pierrot **(** **continuing** **—** **to** **himself** **)**
小丑 (继续 — 到 他自己)

小丑（自言自语）

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['veri] [best] ['sɔŋz] .
It **was** **one** **of** **my** **very** **best** **songs** **.**
它 曾是 一 的 我的 非常 最好的 歌曲 .

那是我最满意的歌曲之一。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] !
And **she** **was** **so** **happy** **!**
和 她 曾是 所以 快乐的 !

她太高兴了!

(['sʌd(ə)nli]) [waɪ] — [aɪv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['leɪtli] !
(**Suddenly** **)** **Why** **—** **I've** **forgotten** **all** **about** **her** **lately** **!**
(突然) 为什么 — 我已经 被遗忘的 全部 关于 她 最近 !

（突然）为什么——我最近都把她忘得一干二净了!

['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] !
Even **her** **birthday** **!**
甚至 她 生日 !

甚至包括她的生日!

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
She **had** **to** **remind** **me** **of** **it** **!**
她 有 到 提醒 我 的 它 !

她还得提醒我!

[pʊr] [pje'ret] ! [-]
Poor **Pierrette** **!** **[** **19** **]**
贫穷的 皮埃雷特 ! [-]

可怜的皮埃雷特![19]

[mæn] ([sɪŋz])
man **(** **sings** **)**
男人 (唱歌)

男声（唱）

[aʊts] [ænd; ənd] ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] ;
Outs **and** **ins** **;**
出局 和 保险 ;

出局和入局;

[aʊts] [ænd; ənd] ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] ;
Outs **and** **ins** **;**
出局 和 保险 ;

出局和入局;

[ðæts] [wer] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
That's **where** **the** **trouble**
那就是 在哪里 这 麻烦

问题就出在这里。

[ʌv; əv][laɪf] [bɪ'gɪnz] !
Of **life** **begins** **!**
的 生活 开始 !

生命由此开始!

(['pɪroʊ] [lʊks] [ʌp] .
(**Pierrot** **looks** **up** **.**
(小丑 看起来 向上 .

（皮埃罗抬头望去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [groʊ] [braɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə] .)
His **eyes** **suddenly** **grow** **bright** **with** **an** **idea** **.** **)**
他的 眼睛 突然 生长 明亮的 和 一个 主意 .)

他突然灵光一闪，想到了一个主意。）

['pɪroʊ] (['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][toʊz] — ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɪnz] - [tuː; tə] - [mend][mæn])
pierrot **(** **rising** **to** **his** **toes** **—** **running** **to** **the** **Tins** **-** **to** **-** **Mend** **Man** **)**
小丑 (上升 到 他的 脚趾 — 跑步 到 这 罐头 - 到 - 修补 男人)

小丑（踮起脚尖——跑向修补罐头的人）

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] ['feloʊ] — [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
I **have** **it** **,** **old** **fellow** **—** **I** **have** **it** **!**
我 有 它 , 老的 同伴 — 我 有 它 !

我明白了，老兄——我明白了!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] — [dʒʌst][ə; eɪ][step] [ə'weɪ] .
There's **a** **shop** **—** **just** **a** **step** **away** **.**
有 一个 店铺 — 只是 一个 步 离开 .

商店就在旁边，一步之遥。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][ðer; ðər] .
I **know** **something** **she** **wants** **there** **.**
我 知道 某物 她 想要 那里 .

我知道她想在那里得到什么。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
I'm **going** **to** **get** **it** **for** **her** **!**
我是 去 到 得到 它 为了 她 !

我打算给她买!

[maɪ] [pɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [liːn] ;
My **purse** **it** **is** **lean** **;**
我的 钱包 它 是 倾斜 ;

我的钱包很空;

[maɪ] [pɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][læŋk] ;
My **purse** **it** **is** **lank** **;**
我的 钱包 它 是 空白 ;

我的钱包空空如也;

[bʌt; bət] [huː] ['kɛrz] [ə; eɪ][flɪp]
But **who** **cares** **a** **flip**
但 WHO 关心 一个 翻动

但谁在乎呢？翻个身

[fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ][bæŋk] !
For **the** **state** **of** **my** **bank** **!**
为了 这 状态 的 我的 银行 !

为了我银行的现状!

([hiː; hi]['dænsəz, 'dænsɪz] [dɪ'laɪtɪd] .)
(He dances delighted .)
(他 舞蹈 高兴极了 .)

（他高兴地跳起舞来。）

[kʌm] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ?
Come — are you finished ?
来 — 是 你 完成的 ?

好了，你忙完了吗?

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] .
I've got to hurry .
我已经 得到 到 匆忙 .

我得快点。

[ʃiːz] [gɔːn] [ɔːf]['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] .
She's gone off into that room to clear up .
她是 已消失 离开 进入 那 房间 到 清除 向上 .

她进房间去收拾东西了。

[ʃiːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['eni] ['mɪnɪt] .
She'll be coming back any minute .
壳 是 未来 后退 任何 分钟 .

她随时都会回来。

[mæn] (['lʊkɪŋ] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] — ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ket(ə)l])
man (looking up smiling — handing him the kettle)
男人 (寻找 向上 微笑 — 处理 他 这 壶)

男人（抬头微笑着，递给他水壶）

[its] ['mɛndɪd] .
It's mended .
它是 已修复 .

已经修好了。

['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz] !
Better than it ever was !
更好的 比 它 曾经 曾是 !

比以前更好了!

(['pɪroʊ] [teɪks] [ðə; ði]['ket(ə)l] — [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
(Pierrot takes the kettle — runs to the shelf and puts it away .
(小丑 需要 这 壶 — 跑步 到 这 架子 和 放置 它 离开 .

（皮埃罗拿起水壶——跑到架子旁把它放好。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] —
To the Man —
到 这 男人 —

致那位男士——

['pɪroʊ]
pierrot
小丑

小丑

[kʌm] [naʊ] , [kʌm] !
Come now , come !
来 现在 , 来 !

快来，快来!

[mæn] (['gæðərɪŋ] [ʌp] [pæk])
man (gathering up pack)
男人 (采集 向上 盒)

男人（收拾行装）

[aɪm] ['kʌmɪŋ] .
I'm coming .
我是 未来 .

我来了。

([sɪŋz]) — [-]
(Sings) — [20]
(唱歌) — [-]

（歌唱）—[20]

['laɪfs] [ə; eɪ][dʒɔɪ]
Life's a joy
生活的 一个 喜悦

生活真美好

[wen] [tɜːrnd] [ə'baʊt] ;
When turned about ;
什么时候 转向 关于 ;

转身之后；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

需要修补的心灵：一部独幕奇幻剧(Hearts to mend A fantasy in one act)

[ɪn][tuː; tə][ɪn]
In **to** **in**
在 到 在

在到

[ænd; ənd][aʊt][tuː; tə][aʊt] .
And **out** **to** **out** **.**
和 出去 到 出去 .

出去，出去。

['pɪroʊ] (['pʊtɪŋ] [ɑːn][kloʊk])
pierrot **(** **putting** **on** **cloak** **)**
小丑 (推杆 在 披风)

小丑（披上斗篷）

[ɪf] [aɪ] ['hɜːri] [naʊ] , [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ʃiːz] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] ;
If **I** **hurry** **now** **,** **I'll** **have** **it** **here** **before** **she's** **through** **with** **her** **work** **;**
如果 我 匆忙 现在 , 患病的 有 它 这里 前 她是 通过 和 她 工作 ;

如果我现在抓紧时间，就能在她下班前送到；

[its] [ə; eɪ] ['bjuːti] — [its] [ə; eɪ] ['bjuːti] (['dænsəz, 'dænsɪz][ɪg'zʌltənt]) .
it's **a** **beauty** **—** **it's** **a** **beauty** **(** **dances** **exultant** **)** **.**
它是 一个 美丽 — 它是 一个 美丽 (舞蹈 眉飞色舞) .

真是太美了——真是太美了（欢快地跳舞）。

[maɪ] ['pɑːkəts] [ɑːr; ər] ['slɪmpsi] [æz; əz] ['pɑːkəts] [kæn; kən][biː; bi] ;
My **pockets** **are** **slimpsy** **as** **pockets** **can** **be** **;**
我的 口袋 是 斯林普西 作为 口袋 能 是 ;

我的口袋薄得不能再薄了；

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ɪz][ðə; ði] [speɪs] [twɪkst][ðə; ði]['pʊrhaʊs,'pɔːrhaʊs][ænd; ənd][ˌem 'iː] ;
And **short** **is** **the** **space** **twixt** **the** **poorhouse** **and** **me** **;**
和 短的 是 这 空间 中间 这 贫民院 和 我 ;

贫民院和我之间的距离很短；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kɑːpər] [ðæt] ['hæznt] [bɪn] [spent] ,
But **while** **there's** **a** **copper** **that** **hasn't** **been** **spent** **,**
但 尽管 有 一个 铜 那 还没有 到过 花费 ,

但是，只要还有一枚铜币没被花掉，

[aɪl] ['mɔːrgɪdʒ] [maɪ] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði][rent] !
I'll **mortgage** **my** **shoes** **for** **the** **price** **of** **the** **rent** **!**
患病的 抵押 我的 鞋 为了 这 价格 的 这 租 !

我愿意抵押我的鞋子来支付房租！

([ðeɪ] [bəuθ] [meɪk] [ðer; ðər]['eksɪt][æz; əz] ['pɪroʊ] [sɪŋz] .)
(**They** **both** **make** **their** **exit** **as** **Pierrot** **sings** **.** **)**
(他们 两个都 制作 他们的 出口 作为 小丑 唱歌 .)

（两人在皮埃罗的歌声中退场。）

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [pje'ret] ['əupənz][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn]
After **a** **moment** **,** **Pierrette** **opens** **the** **inner** **door** **softly** **,** **and** **seeing** **that** **no** **one**
后 一个 片刻 , 皮埃雷特 打开 这 内 门 轻轻 , 和 看到 那 不 一
[ɪz][ðer; ðər] ,
is **there** **,**
是 那里 ,

过了一会儿，皮埃雷特轻轻地打开了里面的门，见里面没有人，

[steps] [ɪn] .
steps **in** **.**
步骤 在 .

步骤开始。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɑ:n][ə; eɪ][kloʊk][ænd; ənd][ə; eɪ] [hʊd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] .
She **has** **on** **a** **cloak** **and** **a** **hood** **over** **her** **head** **.**
她 有 在 一个 披风 和 一个 兜帽 超过 她 头 .

她身披斗篷，头戴兜帽。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [sæd] .
She **is** **very** **sad** **.**
她 是 非常 伤心 .

她非常难过。

[ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [teɪks] [ðə; ði] [ti:] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
She **first** **takes** **the** **tea** **things** **from** **the** **table** **.**
她 第一的 需要 这 茶 事物 从 这 桌子 .

她先从桌上拿起茶具。

[ðen] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [ʃi:; ʃi][goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [skri:n] , ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['sɔ:ftli][ə'saɪd] .
Then **,** **hesitating** **,** **she** **goes** **to** **the** **screen** **,** **pulling** **it** **softly** **aside** **.**
然后 , 犹豫不决 , 她 去 到 这 屏幕 , 拉 它 轻轻 旁边 .

然后，她犹豫了一下，走到屏幕前，轻轻地把它拉到一边。

[ʃi:; ʃi] [li:nz] ['oʊvər][ðə; ði][krɪb][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɛrəst]['moʊmənt] .
She **leans** **over** **the** **crib** **for** **a** **merest** **moment** **.**
她 倾斜 超过 这 婴儿床 为了 一个 最 片刻 .

她俯身靠近婴儿床，只是一瞬间。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pulz] [ðə; ði] [skri:n] [tu:; tə] [ə'gen] , ['wɪspərɪŋ] :
Then **she** **pulls** **the** **screen** **to** **again** **,** **whispering** **:**
然后 她 拉 这 屏幕 到 再次 , 耳语 :

然后她再次拉开屏幕，低声说道：

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['faɪərflaɪ][stɑ:rz] ;
Up **in** **the** **sky** **are** **the** **firefly** **stars** **;**
向上 在 这 天空 是 这 萤火虫 明星 ;

天空中闪烁着萤火虫般的星星；

[sli:p] , - , [sli:p] !
Sleep **,** **Kittikins** **,** **sleep** **!**
睡觉 , - , 睡觉 !

小猫咪，快睡吧！

['fɑ:ðər] [wɪl] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn]['krɪst(ə)l]['dʒɑ:rz] —
Father **will** **catch** **them** **in** **crystal** **jars** **—**
父亲 将要 抓住 他们 在 水晶 罐子 —

父亲会用水晶罐把它们捉住——

[pje'ret]
pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[jes] , - , [wiː; wi][mʌst; məst][let] ['fɑːðər] .
Yes , Kittikins , we must let father .
是的 , - , 我们 必须 让 父亲 .

是的，小猫咪，我们必须让父亲来。

['fɑːðər] [kæn; kən] [meɪk] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔŋz] .
Father can make such beautiful songs .
父亲 能 制作 这样的 美丽的 歌曲 .

父亲能创作出如此优美的歌曲。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , - — [wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] . [-]
We must not stand in his way , Kittikins — we love him so . [21]
我们 必须 不是 站立 在 他的 方式 , - — 我们 爱 他 所以 . [-]

我们不能阻碍他，Kittikins——我们非常爱他。[21]

([ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd][gets] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
(She goes to the shelf and gets down a sheet of paper ,
(她 去 到 这 架子 和 获得 向下 一个 床单 的 纸 ,

她走到书架前，取下一张纸，

[ðə; ði][ɪŋk][hɔːrn][ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪl] [pen] — [teɪks] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [sɪts][ænd; ənd]
the ink horn and a quill pen — takes them to the table , sits and
这 墨水 喇叭 和 一个 鹅毛笔 笔 — 需要 他们 到 这 桌子 , 坐着 和
[raɪts] .)
writes .)
写 .)

他拿起墨水瓶和鹅毛笔，拿到桌边坐下，开始写作。）

[pje'ret]
pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[wiːl] [dʒʌst] [raɪt] [ðɪs] : " ['mʌðər] [mɜːrl] — [wɪl] — [teɪk] — - . — [ʃiː; ʃi] — [lʌvz] — [hɜːr; hər]
We'll just write this : " Mother Merle — will — take — Kittikins . — She — loves — her
出色地 只是 写 这 : " 母亲 默尔 — 将要 — 拿 — - . — 她 — 爱 — 她
. — [gʊd] - [baɪ] — ['swiːthɑːrt] .
. — Good - bye — Sweetheart .
. — 好的 - 再见 — 亲爱的 .

我们就这样写吧："梅尔妈妈——将——带走——小猫咪。——她——爱——她。——再见——甜心。"

" [wiːl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
" We'll leave it here .
" 出色地 离开 它 这里 .

我们就到此为止吧。

([ʃiː; ʃi][foʊldz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [leiz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
(She folds it and lays it on the table .
(她 折叠 它 和 躺下 它 在 这 桌子 .

她把它折叠起来，放在桌子上。

[ʃiː; ʃi][hæf][goʊz][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][krɪb] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kən'troʊlz][hɜːr'self] .
She half goes once more to the crib ; but she controls herself .
她 一半 去 一次 更多的 到 这 婴儿床 ; 但 她 控制 她自己 .

她几乎又一次想回到婴儿床边；但她克制住了自己。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæf][tɜːrnz] , [lʊks] [æt; ət] ['pɪˌroʊz] [tʃer] ,
Then , as she goes to the door , she half turns , looks at Pierrot's chair ,
然后 , 作为 她 去 到 这 门 , 她 一半 转弯 , 看起来 在 小丑的 椅子 ,
[ænd; ənd] [sɪŋz] ['sɔːftli]) —
and sings softly) —
和 唱歌 轻轻) —

然后，当她走到门口时，她半转过身，看着皮埃罗的椅子，轻轻地唱了起来）——

[lʌv] [kʌmz] [ɪn] , [ə; eɪ] - [tɪp] - [toʊ] , ['læfɪŋ] ;
Love comes in , a - tip - toe , laughing ;
爱 来 在 , 一个 - 提示 - 脚趾 , 笑 ;

爱情悄然而至，踮着脚尖，笑着；

[lʌv] [treɪlz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['ledn] [fiːt] —
Love trails out with leaden feet —
爱 小径 出去 和 铅灰色 脚 —

爱情步履沉重，悄然离去——

[lʌv] [ðæts] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] [liːv] [ˌjuː 'es] ,
Love that's here to - day may leave us ,
爱 那就是 这里 到 - 天 可能 离开 我们 ,

今天拥有的爱，或许会离我们而去。

['bænɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪndi] [striːt] .
Banished in a windy street .
被放逐 在 一个 刮风 街道 .

被放逐到一条狂风呼啸的街道上。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] —
I shall love you always , always —
我 将 爱 你 总是 , 总是 —

我将永远爱你，永远——

['swiːthɑːrt] , [θruː] [ðə; ði] ['endləs] ['jɪrz] ;
Sweetheart , through the endless years ;
亲爱的 , 通过 这 无尽的 年 ;

亲爱的，历经漫长的岁月；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['hɑːteikiz] ;
I shall love you with my heartaches ;
我 将 爱 你 和 我的 心痛 ;

我将用我的心痛来爱你；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [terz] .
I shall love you with my tears .
我 将 爱 你 和 我的 眼泪 .

我将用泪水爱你。

([ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .)
(She goes out into the night .)
(她 去 出去 进入 这 夜晚 .)

（她走进了夜色中。）

(['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] ['pɪroʊ] [kʌmz] ['hʌriŋ] [ɪn] .
(After a time Pierrot comes hurrying in .
(后 一个 时间 小丑 来 匆忙 在 .

过了一会儿，皮埃罗匆匆走了进来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] .
His eyes are dancing .
他的 眼睛 是 跳舞 .

他的眼睛在跳动。

[hɪz; ɪz] [toʊz] [ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] .
His toes are dancing .
他的 脚趾 是 跳舞 .

他的脚趾在跳舞。

[hiː; hi] [piːks] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðer; ðər] .
He peeks about to see if she is there .
他 偷窥 关于 到 看 如果 她 是 那里 .

他四处张望，看看她是否在那里。

[ðen] [hiː; hi] [meɪks] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [stuːl] , [bʌt; bət] [θɪŋks] ['betər] [ʌv; əv]

Then	he	makes	to	hide	his	package	under	the	stool	,	but	thinks	better	of
然后	他	制作	到	隐藏	他的	包裹	在下面	这	凳子	,	但	思考	更好的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后他打算把包裹藏在凳子底下，但转念一想还是算了。

[hiː; hi] [rʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skriːn] , [bʌt; bət] [ə'gen] [di'saidz] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪs] .

He	runs	to	the	screen	,	but	again	decides	against	the	place	.
他	跑步	到	这	屏幕	,	但	再次	决定	反对	这	地方	.

他跑到屏幕前，但最终还是放弃了去那里的想法。

[hiː; hi] [lʊks] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kən'sɪdəz] .

He	looks	about	and	considers	.
他	看起来	关于	和	考虑	.

他环顾四周，沉思片刻。

[æn; ən] [aɪ'diːə] [straɪks] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [teɪks] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [piːkt] [hæt] [ænd; ənd] [drɑːps] [ðə; ði]

An	idea	strikes	him	and	he	takes	off	his	peaked	hat	and	drops	the
一个	主意	罢工	他	和	他	需要	离开	他的	巅峰	帽子	和	滴	这

['pækɪdʒ] ['ɪntuː] [ðæt] .

package	into	that	.
包裹	进入	那	.

他灵机一动，摘下鸭舌帽，把包裹放进帽子里。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] [di'saidz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

But	again	he	decides	against	it	.
但	再次	他	决定	反对	它	.

但他再次决定不这么做。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pjuːtər] [pɑːt] .) [-]

At	last	,	with	a	sudden	inspiration	,	he	runs	to	the	pewter	pot	.	)	[	22	]
在	最后的	,	和	一个	突然	灵感	,	他	跑步	到	这	锡	锅	.	)	[	-	]

最后，他突然灵光一闪，跑向锡罐。）[22]

['pɪroʊ] (['gliːfl])

pierrot	(	gleeful	)
小丑	(	兴高采烈	)

小丑（高兴地）

[ʃiːl] [juːz] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːmz] - - [mɪlk] .

She'll	use	that	to	-	night	when	she	warms	Kittikins	'	milk	.
壳	使用	那	到	-	夜晚	什么时候	她	温暖	-	-	牛奶	.

她今晚给小猫咪温牛奶的时候会用到它。

[ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] !

A	great	idea	!
一个	伟大的	主意	!

好主意！

[oʊ] , [ʃiːl] [biː; bi] [sər'praɪzd] !

Oh	,	she'll	be	surprised	!
哦	,	壳	是	惊讶	!

哦，她一定会很惊讶！

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [prɪ'tend] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

And	I'll	just	pretend	I	know	nothing	about	it	!
和	患病的	只是	假装	我	知道	没有什么	关于	它	!

我就假装对此一无所知吧！

[aɪl] [biː; bi] ['riːdɪŋ] [ɪn][maɪ] [bʊk] — [ɔːr] ['raɪtɪŋ] — ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət][maɪ]['peɪpər] — [ænd; ənd]

I'll	be	reading	in	my	book	—	or	writing	—	making	faces	at	my	paper	—	and
患病的	是	阅读	在	我的	书	—	或者	写作	—	制作	面孔	在	我的	纸	—	和

[aɪl] [siː] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] —

I'll	see	her	out	of	the	corner	of	my	eye	—
患病的	看	她	出去	的	这	角落	的	我的	眼睛	—

我一边看书一边写东西，一边对着纸做鬼脸，然后我会用眼角余光看到她——

[haɪ] , [haɪ] —

Hi	,	hi	—
你好	,	你好	—

嗨，嗨——

[pje'ret] , [hɑːt] ! —

Pierrette	,	hot	!	—
皮埃雷特	,	热的	!	—

皮埃雷特，真辣！

[piːp] [bɪ'haɪnd]

Peep	behind
窥视	在后面

偷看后面

[ðə; ði] ['pjuːtər] [pɑːt] !

The	pewter	pot	!
这	锡	锅	!

锡制锅！

[ʃiːl] [teɪk] [ðə; ði][pɑːt] [ə'weɪ] .

She'll	take	the	pot	away	.
壳	拿	这	锅	离开	.

她会把锅拿走。

[ʃiːl] [faɪnd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] !

She'll	find	the	package	!
壳	寻找	这	包裹	!

她会找到包裹的！

[ʃiːl] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] !

She'll	open	it	!
壳	打开	它	!

她会打开的！

[ðen] [ʃiːl] [dʒʌst][goʊ][ɔːl] [red] [ænd; ənd] [waɪt] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] —

Then	she'll	just	go	all	red	and	white	—	I	can	see	her	in	my	mind's	eye	—
然后	壳	只是	去	全部	红色的	和	白色的	—	我	能	看	她	在	我的	心灵的	眼睛	—

[ænd; ənd] [ʃiːl] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] —

and	she'll	run	over	to	me	—
和	壳	跑步	超过	到	我	—

然后她就会全身红白相间——我仿佛能看到她的样子——然后她会朝我跑过来——

([hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ; [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] .)

(	He	sees	the	paper	on	the	table	;	reads	it	.	)
(	他	看到	这	纸	在	这	桌子	;	阅读	它	.	)

（他看到桌上的纸，读了起来。）

['pɪroʊ]

pierrot
小丑

小丑

[pje'ret] !
Pierrette !
皮埃雷特 !

皮埃雷特!

([hiː; hi] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm]) [pje'ret] !
(He runs to the door of the inner room) Pierrette !
(他 跑步 到 这 门 的 这 内 房间) 皮埃雷特 !

(他跑到内室门口)皮埃雷特!

([hiː; hi] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [dɔːr])
(He runs to the street door)
(他 跑步 到 这 街道 门)

(他跑向街边的门)

[pje'ret] !
Pierrette !
皮埃雷特 !

皮埃雷特!

([ðen] [hiː; hi] [rʌnz] [bæk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]
(Then he runs back for his hat ; but just as he makes to follow
(然后 他 跑步 后退 为了 他的 帽子 ; 但 只是 作为 他 制作 到 跟随
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

(然后他跑回去拿帽子;但正当他准备跟上去的时候,

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
the meaning of it comes over him .
这 意义 的 它 来 超过 他 .

他恍然大悟。

[hiː; hi][drɑːps][hɪz; ɪz][hæt] .
He drops his hat .
他 滴 他的 帽子 .

他把帽子掉在了地上。

[hiː; hi][goʊz] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer])
He goes slowly to the table , dropping into his chair)
他 去 缓慢地 到 这 桌子 , 下降 进入 他的 椅子)

他缓缓走到桌边,一屁股坐在椅子上。

[its] [raɪt] .
It's right .
它是 正确的 .

没错。

[its] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
It's what ought to be .
它是 什么 应该 到 是 .

这才是应有的样子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] — [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][stɑːrz] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ]
She was a wisp of sunlight — a night of stars — she was birds singing
她 曾是 一个 烟雾 的 阳光 — 一个 夜晚 的 明星 — 她 曾是 鸟类 歌唱
[ænd; ənd] ['sʌmər] ['waɪndz] .
and summer winds .
和 夏天 风 .

她像一缕阳光,像繁星点点的夜晚,像鸟儿歌唱,像夏日微风。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pjeˈret] ! — ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ ˈbiː])

She	**was**	**Pierrette**	**!**	**—**	**(**	**With**	**a**	**sob**	**)**
她	曾是	皮埃雷特	!	—	(	和	一个	哭泣	)

她就是皮埃雷特！——（抽泣着）

[ænd; ənd][aɪ][droʊv][hɜːr; hər][əˈweɪ] !

And	**I**	**drove**	**her**	**away**	**!**
和	我	驾驶	她	离开	!

我把她赶走了！

([hiː; hi][sɪŋks][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

(	**He**	**sinks**	**into**	**the**	**chair**	**,**	**his**	**head**	**on**	**his**	**arms**	**.**
(	他	水槽	进入	这	椅子	,	他的	头	在	他的	武器	.

（他瘫坐在椅子上，头枕在手臂上。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔːz] .

There	**is**	**a**	**pause**	**.**
那里	是	一个	暂停	.

一阵沉默。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈəupənz] [ˈsɔːftli] .

The	**door**	**opens**	**softly**	**.**
这	门	打开	轻轻	.

门轻轻地开了。

[pjeˈret] [piːps] [ɪn] .

Pierrette	**peeps**	**in**	**.**
皮埃雷特	人群	在	.

皮埃雷特探头进来。

[ˈsiːɪŋ] [ˈpɪroʊ] [ɔːl] [ˈkrʌmpld] [-]

Seeing	**Pierrot**	**all**	**crumpled**	**[**	**23**	**]**
看到	小丑	全部	皱巴巴的	[	-	]

看到小丑皮埃罗一蹶不振[23]

[ʌp] , [ʃiː; ʃi][ˈtɪpˌtəʊz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fjuː] [steps] , [ˈstretʃiŋ] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˈjɜːrnɪŋli] .

up	**,**	**she**	**tiptoes**	**toward**	**him**	**a**	**few**	**steps**	**,**	**stretching**	**out**	**her**	**arms**	**yearningly**	**.**
向上	,	她	踮起脚尖	朝向	他	一个	很少	步骤	,	伸展	出去	她	武器	渴望地	.

她踮着脚尖朝他走了几步，渴望地伸出双臂。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kənˈtroʊlz][hɜːrˈself] , [ˈtɪpˌtəʊz][ə; eɪ][fjuː] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði][krɪb] ,

But	**she**	**controls**	**herself**	**,**	**tiptoes**	**a**	**few**	**steps**	**towards**	**the**	**crib**	**,**
但	她	控制	她自己	,	踮起脚尖	一个	很少	步骤	向	这	婴儿床	,

但她克制住了自己，踮着脚尖朝婴儿床走了几步。

[bloʊz] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][tɜːrnz][tuː; tə][goʊ][aʊt] [əˈgen] .

blows	**a**	**kiss**	**to**	**the**	**baby**	**and**	**turns**	**to**	**go**	**out**	**again**	**.**
打击	一个	吻	到	这	婴儿	和	转弯	到	去	出去	再次	.

她向婴儿飞吻，然后转身再次走出去。

[ˈpɪroʊ] [lɪfts][hɪz; ɪz] [hed] [ˈsʌd(ə)nli] , [siːz] [hɜːr; hər][ænd; ənd][dʒʌmps][ʌp] .

Pierrot	**lifts**	**his**	**head**	**suddenly**	**,**	**sees**	**her**	**and**	**jumps**	**up**	**.**
小丑	电梯	他的	头	突然	,	看到	她	和	跳跃	向上	.

皮埃罗突然抬起头，看见她，便跳了起来。

[pjeˈret] [traɪz][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] .)

Pierrette	**tries**	**to**	**escape**	**him**	**.**	**)**
皮埃雷特	尝试	到	逃脱	他	.	)

皮埃雷特试图逃离他。）

[ˈpɪroʊ] ([ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz])

pierrot	**(**	**catching**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**)**
小丑	(	捕捉	她	在	他的	武器	)

小丑（将她抱在怀里）

[pje'ret] !
Pierrette !
皮埃雷特 !

皮埃雷特!

[pje'ret]
pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[oʊ] , ['pɪroʊ] , [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lʊk] .
Oh , Pierrot , I just came back for the littlest look .
哦 , 小丑 , 我 只是 来了 后退 为了 这 最小的 看 .

哦，小丑，我只是回来看一眼而已。

[aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't help it .
我 不能 帮助 它 .

我情不自禁。

[aɪl] [goʊ] [naʊ] .
I'll go now .
患病的 去 现在 .

我这就走。

['pɪroʊ]
pierrot
小丑

小丑

[bʌt; bət] [pje'ret] , [lʊk] !
But Pierrette , look !
但 皮埃雷特 , 看 !

但是皮埃雷特，你看!

([hiː; hi]['dænsəz, 'dænsɪz] [ə'baʊt])
(He dances about)
(他 舞蹈 关于)

（他跳来跳去）

[its] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] !
It's all come back again !
它是 全部 来 后退 再次 !

一切又重现了!

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] , [pje'ret] !
I've got a new song singing in me , Pierrette !
我已经 得到 一个 新的 歌曲 歌唱 在 我 , 皮埃雷特 !

皮埃雷特，我心里有首新歌要唱了!

[its] [ðə; ði] [best] [sɔːŋ] [jet] .
It's the best song yet .
它是 这 最好的 歌曲 然而 .

这是目前为止最好的一首歌。

['itl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['feɪməs] !
It'll make me famous !
它将 制作 我 著名的 !

这会让我出名!

[ðə; ði] ['editəz] [wɪl] [flɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The editors will flock to me ,
这 编辑 将要 群 到 我 ,

编辑们会蜂拥而至，

[ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [sed] —
Exactly as you said —
确切地 作为 你 说 —

正如你所说——

[ə; eɪ] - ['brɪŋɪŋ] [goʊld][ænd; ənd] ['velvɪt]
A - bringing gold and velvets
一个 - 带来 金子 和 天鹅绒

带来黄金和天鹅绒

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['swelɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hed] !
And a - swelling of my head !
和 一个 - 肿胀 的 我的 头 !

我的头肿了!

([hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ɔːf] .)
(He tries to take her cloak off .)
(他 尝试 到 拿 她 披风 离开 .)

（他试图脱掉她的斗篷。）

['pɪroʊ] (['koʊksɪŋli])
pierrot (coaxingly)
小丑 (哄骗地)

小丑（哄骗地）

[pje'ret] , [pliːz] [steɪ] !
Pierrette , please stay !
皮埃雷特 , 请 停留 !

皮埃雷特，请留下来!

[pje'ret]
pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[noʊ] , [noʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [went] [ə'weɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
No , no — it was because I went away , don't you see ?
不 , 不 — 它 曾是 因为 我 去 离开 , 不 你 看 ?

不，不——是因为我离开了，你不明白吗?

[ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] [sɔːŋ] .
That's how you found your song .
那就是 如何 你 成立 你的 歌曲 .

就这样，你找到了你的歌。

[jʊə(r)] [raɪt] , ['pɪroʊ] — [waɪvz] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] . [-]
You're right , Pierrot — wives ought to go away . [24]
你是 正确的 , 小丑 — 妻子们 应该 到 去 离开 . [-]

你说得对，皮埃罗——妻子应该离开。[24]

['pɪroʊ]
pierrot
小丑

小丑

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [tuː] , [pje'ret] !
But they ought to come back again , too , Pierrette !
但 他们 应该 到 来 后退 再次 , 也 , 皮埃雷特 !

但他们也应该再回来，皮埃雷特!

[pje'ret]
pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪni] [lʊk] , ['pɪroʊ] .
Only **for** **a** **tiny** **look** **,** **Pierrot** **.**
仅有的 为了 一个 微小的 看 , 小丑 .

只是匆匆一瞥，小丑。

[ðeid] [laɪk] — [oʊ] [jes] , [ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] .
They'd **like** **—** **oh** **yes** **,** **they'd** **like** **to** **stay** **.**
他们会 喜欢 — 哦 是的 , 他们会 喜欢 到 停留 .

他们想——哦，是的，他们想留下来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [waɪz] — [ɑː] [noʊ] — [gʊd] - [baɪ] !
But **if** **they're** **wise** **—** **ah** **no** **—** **Good** **-** **bye** **!**
但 如果 它们是 明智的 — 啊 不 — 好的 - 再见 !

但如果他们明智的话——啊不——再见！

([ʃiː; ʃi]['stɑːrts][tuː; tə][goʊ] .
(**She** **starts** **to** **go** **.**
(她 开始 到 去 .

（她开始离开。）

['pɪroʊ] [rʌnz] ['æftər][hɜːr; hər] .)
Pierrot **runs** **after** **her** **.** **)**
小丑 跑步 后 她 .)

皮埃罗追着她跑去。）

['pɪroʊ]
pierrot
小丑

小丑

[pje'ret] — [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] — [weɪt] — ([mɪ'stɪriəsli]) — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr]
Pierrette **—** **if** **you** **must** **go** **—** **wait** **—** **(** **mysteriously** **)** **—** **there's** **something** **here**
皮埃雷特 — 如果 你 必须 去 — 等待 — (神秘地) — 有 某物 这里
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for **you** **.**
为了 你 .

皮埃雷特——如果你一定要走——等等——（神秘兮兮地）——这里有东西给你。

[pje'ret]
pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Something **for** **me** **?**
某物 为了 我 ?

给我准备的吗?

['pɪroʊ]
pierrot
小丑

小丑

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Something **for** **you** **.**
某物 为了 你 .

给你准备了一份礼物。

[pje'ret]
pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

['pɪroʊ] (['tiːzɪŋli])
pierrot (teasingly)
小丑 (戏谑地)

小丑（戏谑地）

[pər'hæps] [its] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
Perhaps it's on the ceiling ,
也许 它是 在 这 天花板 ,

或许它在天花板上。

[pər'hæps] [its] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
Perhaps it's on the floor ;
也许 它是 在 这 地面 ;

或许它在地板上;

[pər'hæps] [its] [gɔːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [muːn] ,
Perhaps it's gone to visit the moon ,
也许 它是 已消失 到 访问 这 月亮 ,

或许它去月球了。

[ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [fɔːr] !
And won't be back till four !
和 惯于 是 后退 直到 四 !

下午四点才会回来!

[pje'ret]
pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[oʊ] , ['pɪroʊ] , [dəunt] [tiːz] !
Oh , Pierrot , don't tease !
哦 , 小丑 , 不 逗 !

哦，皮埃罗，别戏弄人!

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

['pɪroʊ] ([mɔːr] ['tiːzɪŋli])
pierrot (more teasingly)
小丑 (更多的 戏谑地)

小丑（更戏谑地）

[ges] ! [-]
Guess ! [25]
猜测 ! [-]

猜猜看！[25]

[pje'ret]
pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] ?
Is it — is it — behind the screen ?
是 它 — 是 它 — 在后面 这 屏幕 ?

是——是——屏幕后面吗?

['pɪroʊ]
pierrot
小丑

小丑

[ges] [ə'gen] .
Guess **again** **.**
猜测 再次 .

再猜猜看。

[pje'ret]
pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — ['ʌndər][ðə; ði] [klɑːk] ?
Is **it** **—** **is** **it** **—** **under** **the** **clock** **?**
是 它 — 是 它 — 在下面 这 钟 ?

是在钟下面吗?

['pɪroʊ]
pierrot
小丑

小丑

[ges] [ə'gen] .
Guess **again** **.**
猜测 再次 .

再猜猜看。

[pje'ret]
pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — ['ʌndər][jʊr; jər][hæt] ?
Is **it** **—** **is** **it** **—** **under** **your** **hat** **?**
是 它 — 是 它 — 在下面 你的 帽子 ?

是不是——是不是——藏在你帽子底下?

['pɪroʊ]
pierrot
小丑

小丑

[ges] [ə'gen] .
Guess **again** **.**
猜测 再次 .

再猜猜看。

[pje'ret]
pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ɑː] — [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Is **it** **—** **is** **it** **—** **ah** **—** **I** **know** **where** **it** **is** **.**
是 它 — 是 它 — 啊 — 我 知道 在哪里 它 是 .

是……是……啊……我知道它在哪里了。

[its] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pjuːtər] [pɑːt] !
It's **behind** **the** **pewter** **pot** **!**
它是 在后面 这 锡 锅 !

它在锡罐后面!

['pɪroʊ]
pierrot
小丑

小丑

[raɪt] !
Right !
正确的 !

正确的!

([ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ʌp] [ænd; ənd] [gets] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , ['əupənz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ] ['nekləs]
(She runs up and gets the package , opens it and discovers a necklace
(她 跑步 向上 和 获得 这 包裹 , 打开 它 和 发现 一个 项链
[ʌv; əv] [geɪ] , [red] [biːdz] .)
of gay , red beads .)
的 同性恋 , 红色的 珠子 .)

（她跑上前去拿包裹，打开一看，发现是一串漂亮的红色珠子项链。）

[pje'ret]
pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[waɪ] — ['pɪroʊ] — [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?
Why — Pierrot — for me ?
为什么 — 小丑 — 为了 我 ?

为什么——皮埃罗——对我来说?

['pɪroʊ] (['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [kən'sɪdər])
pierrot (making believe to consider)
小丑 (制作 相信 到 考虑)

小丑（假装思考）

[wel] , [ðæt] [dɪ'pendz] .
Well , that depends .
出色地 , 那 取决于 .

那要看情况。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
I thought it was for you .
我 想法 它 曾是 为了 你 .

我以为是给你的。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] — [-]
But if you're going away — [26]
但 如果 你是 去 离开 — [-]

但如果你要离开——[26]

[pje'ret]
pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?
But why did you get it for me ?
但 为什么 做过 你 得到 它 为了 我 ?

但你为什么要给我买这个?

['pɪroʊ]
pierrot
小丑

小丑

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ['swiːthɑːrt] ?
Do you want to know , sweetheart ?
做 你 想 到 知道 , 亲爱的 ?

你想知道吗，宝贝？

[pje'ret]
pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['pɪroʊ] (['dænsəz, 'dænsɪz])
Pierrot (dances)
小丑 (舞蹈)

小丑（跳舞）

[oʊld]['mɪstər] ['pɪroʊ]
Old Mister Pierrot
老的 先生 小丑

老皮埃罗先生

[went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] ;
Went to a shop ;
去 到 一个 店铺 ;

去了一家商店；

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] —
Then he came back again —
然后 他 来了 后退 再次 —

然后他又回来了——

[hɑːp] — [skɪp] — [hɑːp] !
Hop — skip — hop !
跳 — 跳过 — 跳 !

跳——跳——跳!

[pje'ret]
pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , ['pɪroʊ] .
But that isn't the reason , Pierrot .
但 那 不是 这 原因 , 小丑 .

但那并不是原因，皮埃罗。

[biː; bi]['sensəb(ə)l] .
Be sensible .
是 明智的 .

要理智。

['pɪroʊ] ([kən'tɪnjuːz])
pierrot (continues)
小丑 (继续)

小丑（续）

[oʊld]['mɪstər] ['pɪroʊ]
Old Mister Pierrot
老的 先生 小丑

老皮埃罗先生

[wʌz; wəz] [bluː] ， [bluː] ， [bluː] —
Was **blue** **，** **blue** **，** **blue** **—**
曾是 蓝色的，蓝色的，蓝色的 —

是蓝色，蓝色，蓝色——

[ə'lɔːŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['tɪŋkər] - [mæn]
Along **came** **a** **tinker** **-** **man**
沿着 来了 一个 修补匠 - 男人

这时来了一位修补匠

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] !
And **showed** **him** **what** **to** **do** **!**
和 显示 他 什么 到 做 !

然后示范给他看!

['pɪroʊ]
pierrot
小丑

小丑

[pje'ret] ， [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] !
Pierrette **，** **I've** **come** **to** **a** **conclusion** **!**
皮埃雷特 ，我已经 来 到 一个 结论 !

皮埃雷特，我已经得出结论了!

[pje'ret] ([ˌæprɪ'hensɪvli])
pierrette **(** **apprehensively** **)**
皮埃雷特 (忧心忡忡地)

皮埃雷特（忧心忡忡地）

[nɑːt] [ə'nʌðər] [kən'kluːʒ(ə)n] , ['pɪroʊ] ?
Not **another** **conclusion** **,** **Pierrot** **?**
不是 其他 结论 , 小丑 ?

皮埃罗，又没有别的结论了吗?

['pɪroʊ]
pierrot
小丑

小丑

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[aɪm] [greɪt] [ɑːn] [kən'klʊʒənz] .
I'm **great** **on** **conclusions** **.**
我是 伟大的 在 结论 .

我非常擅长得出结论。

[its] [ðɪs] : [ðæt] [moʊst] ['hʌzbəndz] , [wɪð; wɪθ][ə'dɔːrəb(ə)l] [waɪvz] , [ɑːr; ər] ['dɔŋkiz] ! [-]
It's **this** **:** **that** **most** **husbands** **,** **with** **adorable** **wives** **,** **are** **donkeys** **!** **[** **27** **]**
它是 这 : 那 最多 丈夫们 , 和 可爱的 妻子们 , 是 驴 ! [-]

事实是：大多数丈夫，即使有可爱的妻子，也是蠢驴！[27]

[pje'ret]
pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — ['evər] [sɪns] [aɪ] ['mærid] [juː; jʊ] .
Oh **,** **but** **I** **knew** **that** **long** **ago** **—** **ever** **since** **I** **married** **you** **.**
哦 , 但 我 知道 那 长的 前 — 曾经 自从 我 已婚 你 .

哦，但我很久以前就知道了——自从我嫁给你之后就知道了。

['pɪroʊ]
pierrot
小丑

小丑

[juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ?
You **knew** **it** **all** **that** **time** **?**
你 知道 它 全部 那 时间 ?

你一直都知道?

[pje'ret]
pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

['pɪroʊ]
pierrot
小丑

小丑

[ðen] [haʊ] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Then **how** **were** **you** **able** **to** **put** **up** **with** **me** **?**
然后 如何 是 你 有能力的 到 放 向上 和 我 ?

那你当初是怎么忍受我的?

[pje'ret]
pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[oʊ] , [aɪ] [nuː] [juːd] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][dɪd] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ,
Oh **,** **I** **knew** **you'd** **discover** **it** **some** **day** **;** **and** **when** **you** **did** **discover** **it** **,**
哦 , 我 知道 你会 发现 它 一些 天 ; 和 什么时候 你 做过 发现 它 ,

哦，我就知道你总有一天会发现的；而当你真的发现的时候，

[juːd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['dɑːŋki] .
you'd **be** **such** **a** **nice** **donkey** **.**
你会 是 这样的 一个 好的 驴 .

你真是一头可爱的驴子。

['pɪroʊ] , [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][maɪ'self] !
Pierrot **,** **I've** **come** **to** **a** **conclusion** **myself** **!**
小丑 , 我已经 来 到 一个 结论 我 !

皮埃罗，我自己也得出结论了!

['pɪroʊ] ([ˌæprɪ'hensɪvli])
pierrot **(** **apprehensively** **)**
小丑 (忧心忡忡地)

小丑（忧心忡忡地）

[juː; jʊ] , [tuː] , [pje'ret] ?
You **,** **too** **,** **Pierrette** **?**
你 , 也 , 皮埃雷特 ?

皮埃雷特，你也一样?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[pje'ret]
pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[ðæt] [moʊst] [waɪvz] , [wɪð; wɪθ] ['klevər] ['hʌzbəndz] , [ɑːr; ər] ['sɪli] [giːs] !
That most wives , with clever husbands , are silly geese !
那 最多 妻子们 , 和 聪明的 丈夫们 , 是 愚蠢的 鹅 !

大多数妻子，即使丈夫很聪明，也是傻瓜！

['pɪroʊ] (['hɑːrtɪli])
pierrot (heartily)
小丑 (衷心地)

小丑（热情地）

[waɪ] , [aɪv] [noʊn] [ðæt] , [pje'ret] , ['evər] [sɪns] [aɪ] ['mærid] [juː; jʊ] .
Why , I've known that , Pierrette , ever since I married you .
为什么，我已经 已知 那 , 皮埃雷特 , 曾经 自从 我 已婚 你 .

“哎呀，皮埃雷特，自从我娶了你之后，我就知道了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðoʊ] .
I didn't think I ought to tell you , though .
我 没有 思考 我 应该 到 告诉 你 , 尽管 .

但我并不觉得我应该告诉你。

[pje'ret]
pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , ['pɪroʊ] — [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [ˌem 'iː]
And I don't blame you , Pierrot — not for a minute — for wanting me
和 我 不 责备 你 , 小丑 — 不是 为了 一个 分钟 — 为了 想要 我
[tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] . [-]
to go away . [28]
到 去 离开 . [-]

皮埃罗，我一点也不怪你——一分钟也不怪——你想让我离开。[28]

['pɪroʊ] (['fɜːrvəntli])
pierrot (fervently)
小丑 (热切地)

小丑（热情地）

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [bæk] , [naʊ] !
I want you back , now !
我 想 你 后退 , 现在 !

我希望你现在就回来！

[pje'ret]
pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['pɪroʊ] !
But I am going away , Pierrot !
但 我 是 去 离开 , 小丑 !

但我要走了，皮埃罗！

['pɪroʊ]
pierrot
小丑

小丑

[pje'ret] !
Pierrette !
皮埃雷特 !

皮埃雷特!

[pje'ret]
pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[nɑ:t] [naʊ] , ['pɪroʊ] — [bʌt; bət][sʌm; səm][taɪm] !
Not now , Pierrot — but some time !
不是 现在 , 小丑 — 但 一些 时间 !

现在还不行，皮埃罗——但总有一天会实现的!

([æz; əz][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][fɔ:lz] , [ðeɪ] [bend] ['kwɪkli] [tɔ:rd] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðer; ðər][hændz] [stretʃt]
(As the curtain falls , they bend quickly toward each other , their hands stretched
(作为 这 窗帘 瀑布 , 他们 弯曲 迅速地 朝向 每个 其他 , 他们的 双手 拉伸
[aʊt][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [kɪs] .)
out behind , and kiss .)
出去 在后面 , 和 吻 .)

（幕布落下，他们迅速弯下腰，双手向后伸出，吻在一起。）

[fɔ:r] [pleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] ['θi:ətər] :
Four Plays of the Free Theater :
四 演出 的 这 自由的 剧院 :

自由剧院的四部戏剧:

“ [ðə; ði] ['fɒslz] , ”
“ The Fossils , ”
“ 这 化石 , ”

《化石》

“ [ðə; ði] [ˌserə'neɪd] , ”
“ The Serenade , ”
“ 这 小夜曲 , ”

《小夜曲》

“ [fræn'swɑ:z, fræn'swɑ:] - [lʌk] , ”
“ Francoise ' Luck , ”
“ 弗朗索瓦丝 - 运气 , ”

“弗朗索瓦丝的运气”,

“ [ðə; ði] [du:p] .
“ The Dupe .
“ 这 欺骗 .

“受骗者。”

” ['ɔ:θəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]
” Authorized Translation with Introduction by
” 授权 翻译 和 介绍 经过

“经授权翻译并附导言”

['bærət, 'bærit][eɪtʃ] . [kla:k]
Barrett H . Clark
巴雷特 H . 克拉克

巴雷特·H·克拉克

[ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ɑ:r; ər] :
The Contents of this Volume are :
这 内容 的 这 体积 是 :

本书内容包括:

['prefəs] [baɪ] — — [briː'uː]
Preface by — — Brieux
前言 经过 — — 布里厄

序言——布里厄

[æn'twɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [friː] ['θiːətər] , [baɪ]['bærət, 'bærit][eɪtʃ] . [klaːk] .
Antoine and the Free Theater , by Barrett H . Clark .
安托万 和 这 自由的 剧院 , 经过 巴雷特 H . 克拉克 .

巴雷特·H·克拉克著《安托万与自由剧院》。

[ðə; ði] ['fɒslz] , [baɪ][frɑːn'swɑː][diː][kʊ'rɛl] .
The Fossils , by Francois de Curel .
这 化石 , 经过 弗朗索瓦 德 库雷尔 .

弗朗索瓦·德·库雷尔的《化石》。

['ræðər] [ʃɔːrt] [θriː] - [ækt] [pleɪ] , [fɜːrst] [prə'duːst] [ɪn] - .
Rather short three - act play , first produced in 1892 .
相当 短的 三 - 行为 玩 , 第一的 生产 在 - .

这是一部篇幅较短的三幕剧，首演于 1892 年。

[taɪm] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Time , the present .
时间 , 这 展示 .

时间，现在。

[ə; eɪ]['prɑːbləm] [pleɪ] [ʌv; əv]['fæməli][praɪd][ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ɪt'self] .
A problem play of family pride and desire to perpetuate itself .
一个 问题 玩 的 家庭 自豪 和 欲望 到 延续 本身 .

这是一部关于家族荣誉和延续家族血脉的戏剧。

['kærəktərz] : [ðə; ði] [duːk] [diː] - , ['rɑːbərt][diː] - , ['nɪkələs] , [ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ə; eɪ]
Characters : The Duke de Chartmelle , Robert de Chartmelle , Nicolas , a Farmer , a
人物 : 这 公爵 德 - , 罗伯特 德 - , 尼古拉斯 , 一个 农民 , 一个
['kʌntri] ['neɪbər] ,
Country Neighbor ,
国家 邻居 ,

人物：沙特梅尔公爵、罗伯特·沙特梅尔、尼古拉斯、一位农民、一位乡村邻居

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [kler] [diː] - , ['helən] - , [ə; eɪ] [nʌn] .
a Servant , Claire de Chartmelle , Helen Vatrin , a Nun .
一个 仆人 , 克莱尔 德 - , 海伦 - , 一个 尼姑 .

仆人，克莱尔·德·沙特梅尔，海伦·瓦特林，修女。

[ðə; ði] [ˌserə'neɪd] , [baɪ][dʒiːn][dʒuː'liːɛn] , [ə; eɪ] [ˌbʊr'ʒwɑː] ['stʌdi] [ɪn] [θriː] ['ræðər] [ʃɔːrt] [ækts] ; [fɜːrst]
The Serenade , by Jean Jullien , a Bourgeois Study in three rather short acts ; first
这 小夜曲 , 经过 让 朱利安 , 一个 资产阶级 学习 在 三 相当 短的 行为 ; 第一的
[prə'duːst] [ɪn] - .
produced in 1887 .
生产 在 - .

让·朱利安的《小夜曲》，一部资产阶级研究剧，分为三个较短的幕；于 1887 年首次上演。

['kærəktərz] : ['θiədɔː] ['kɑːtɪn] , [kæ'lɪksti:][puːdʒɑːde] , [mæk'siːn,'mæksiːn] - , ['prɑːspər]
Characters : Theodore Cottin , Calixte Poujade , Maxine Champanet , Prosper
人物 : 西奥多 棉 , 卡利克斯特 普雅德 , 玛克辛 - , 繁荣
[puːdʒɑːde] , ['dʌmuːlæn] , ['fɔrˌniːɜ] , - ['kɑːtɪn] ,
Poujade , Dumoulin , Fournier , Nathelie Cottin ,
普雅德 , 杜穆兰 , 福尼尔 , - 棉 ,

角色：西奥多·科廷、卡利克斯特·普贾德、玛克辛·尚帕内特、普洛斯珀·普贾德、杜穆兰、福尼尔、纳瑟莉·科廷、

['dʒenəˌviːv] ['kɑːtɪn] , [sə'liːnə] - , - , ['dʌmuːlæn] , - , ['doʊdoʊ] .
Genevieve Cottin , Celina Roulard , Leocadie , Dumoulin , Clemma , Dodo .
吉纳维芙 棉 , 塞琳娜 - , - , 杜穆兰 , - , 渡渡鸟 .

Genevieve Cottin、Celina Roulard、Leocadie、Dumoulin、Clemma、Dodo。

[fræn'swɑːz, fræn'swɑː] - [lʌk] , [baɪ]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][diː]['pɔːtu] - ['rɪtʃ] .

Francoise	'	Luck	,	by	Georges	de	Porto	-	Riche	.
弗朗索瓦丝	-	运气	,	经过	乔治	德	波尔图	-	里奇	.

《弗朗索瓦丝的运气》，乔治·德·波托-里奇著。

['miːdiəm] [leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] - [ækt]['kɑːmədi] ; [fɜːrst] [prə'duːst] [ɪn] - .

Medium	length	,	one	-	act	comedy	;	first	produced	in	1888	.
中等的	长度	,	一	-	行为	喜剧	;	第一的	生产	在	-	.

中等长度的独幕喜剧；首演于 1888 年。

['kærəktərz] : [mɑː'sel] [deɪ'roʊʃɪz] , ['gɛrɪn] , [dʒiːn] , [frɑːn'swɑː] , - .

Characters	:	Marcel	Desroches	,	Guerin	,	Jean	,	Francois	,	Maseleine	.
人物	:	马塞尔	德罗什	,	格林	,	让	,	弗朗索瓦	,	-	.

人物：Marcel Desroches、Guerin、Jean、Francois、Maseleine。

[ðə; ði] [duːp] , [baɪ]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - , [ə; eɪ]['kɑːmədi][ɪn][faɪv] [ʃɔːrt] [ækts] ; [fɜːrst] [prə'duːst] [ɪn]

The	Dupe	,	by	Georges	Ancey	,	a	comedy	in	five	short	acts	;	first	produced	in
这	欺骗	,	经过	乔治	-	,	一个	喜剧	在	五	短的	行为	;	第一的	生产	在

1891	.
-	.

《骗子》，乔治·安西创作，是一部五幕短剧；于 1891 年首次上演。

['kærəktərz] : ['ælbərt] , ['mædəm] - , [ə'del] , [mə'riː] .

Characters	:	Albert	,	Madame	Viot	,	Adele	,	Marie	.
人物	:	阿尔伯特	,	夫人	-	,	阿黛尔	,	玛丽	.

人物：阿尔伯特、维奥特夫人、阿黛尔、玛丽。

['hænsəmli] [baʊnd] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][es] . & [keɪ] . [drə'mætɪk] ['sɪriːz] ,

Handsomely	bound	and	uniform	with	S	.	&	K	.	Dramatic	Series	,
英俊地	边界	和	制服	和	S	.	&	K	.	戏剧性	系列	,

装帧精美，与S. & K.戏剧系列风格统一。

[net] , $2 . - . ¾

Net	,	$2	.	50	.	¾
网	,	$2	.	-	.	¾

净价 2.50 美元。¾

['tɜːrki] [mə'rɑːkoʊ] , [net] , $8 . - .

Turkey	Morocco	,	Net	,	$8	.	50	.
火鸡	摩洛哥	,	网	,	$8	.	-	.

土耳其摩洛哥，净价 8.50 美元。

['stjuːət; 'stju-] & [kɪd] ['kʌmpəni]

STEWART	&	KIDD	COMPANY
斯图尔特	&	基德	公司

斯图尔特和基德公司

['pʌblɪʃərz] [ˌsɪnsɪ'næti] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Publishers	Cincinnati	,	U	.	S	.	A	.
出版商	辛辛那提	,	U	.	S	.	一个	.

出版社：美国辛辛那提

[ʃɔːrt] [pleɪz]

SHORT	PLAYS
短的	演出

短剧

[baɪ] ['meri] [mək'mɪlən]

By	MARY	MacMILLAN
经过	玛丽	麦克米伦

作者：玛丽·麦克米伦

[tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [felt] [wɑːnt] .

To	fill	a	long	-	felt	want	.
到	充满	一个	长的	-	毛毡	想	.

为了满足长久以来的渴望。

[ɔːl] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesfəli] [prɪ'zentɪd] .

All	have	been	successfully	presented	.
全部	有	到过	成功地	呈现	.

所有展示均已成功完成。

['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['wɪmənz] [klʌbz] , ['gɜːlz] - [skuːlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Suitable	for	Women's	Clubs	,	Girls	'	Schools	,	etc	.
合适的	为了	女性的	俱乐部	,	女孩们	-	学校	,	ETC	.

适用于妇女俱乐部、女子学校等。

[waɪl] [ɪ'læbərət] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [bɪg] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['veri] ['sɪmpli] .

While	elaborate	enough	for	big	presentation	,	they	may	be	given	very	simply	.
尽管	精心制作的	足够的	为了	大的	推介会	,	他们	可能	是	给定	非常	简单地	.

虽然足够复杂，可以用于大型演讲，但也可以非常简单地进行讲解。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [ten] [pleɪz] :

This	volume	contains	ten	Plays	:
这	体积	包含	十	演出	:

本卷收录了十部戏剧：

[ðə; ði] ['ʃædoʊd] [stɑːr] [hæz; həz] [sɪks] ['wɪmɪn] , [wʌn] [bɔɪ] ; [meɪ] [ɔːl] [biː; bi] ['teɪkən] [baɪ] ['wɪmɪn] .

The	Shadowed	Star	has	six	women	,	one	boy	;	may	all	be	taken	by	women	.
这	阴影	星星	有	六	女性	,	一	男生	;	可能	全部	是	已采取	经过	女性	.

阴影之星有六个女人，一个男孩；所有女孩都可以被女人带走。

[taɪm] , ['prez(ə)nt] .

Time	,	present	.
时间	,	展示	.

现在。

[siːn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tenəmənt] ['krɪsməs] [iːv] .

Scene	,	in	a	tenement	Christmas	Eve	.
场景	,	在	一个	廉租公寓	圣诞节	前夕	.

圣诞夜，一栋廉租公寓里的场景。

[wʌn] [ækt] , - ['mɪnɪts] .

One	act	,	45	minutes	.
一	行为	,	-	分钟	.

一幕，45分钟。

[ðə; ði] [rɪŋ] .

The	Ring	.
这	戒指	.

午夜凶铃。

['kɑːstuːm] [pleɪ] .

Costume	play	.
戏服	玩	.

角色扮演。

[taɪm] , [deɪz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .

Time	,	days	of	Shakespeare	.
时间	,	天	的	莎士比亚	.

时间，莎士比亚的时代。

[θriː] ['wɪmɪn] , ['sev(ə)n] [men] .

Three	women	,	seven	men	.
三	女性	,	七	男人	.

三女七男。

[siːn] , [ɪn'tɪriər] .
Scene , interior .
场景 , 内部的 .

场景，室内。

[wʌn] [ækt] , - ['mɪnɪts] .
One act , 45 minutes .
一 行为 , - 分钟 .

一幕，45分钟。

[ðə; ði] [roʊz] .
The Rose .
这 玫瑰 .

玫瑰。

[wʌn] ['wʊmən] , [tuː] [men] .
One woman , two men .
一 女士 , 二 男人 .

一女两男。

[taɪm] , [ɪˌlɪzə'biːθn] .
Time , Elizabethan .
时间 , 伊丽莎白时代 .

伊丽莎白时代。

[siːn] , ['kæs(ə)l] [ɪn'tɪriər] .
Scene , castle interior .
场景 , 城堡 内部的 .

场景，城堡内部。

[wʌn] [ækt] , - ['mɪnɪts] .
One act , 30 minutes .
一 行为 , - 分钟 .

一幕，30分钟。

[sɔːŋ] [ˌɪntrə'duːst] .
Song introduced .
歌曲 介绍 .

歌曲介绍。

[lʌk] .
Luck .
运气 .

运气。

[fɔːr] [ʃɔːrt] [ækts] .
Four short acts .
四 短的 行为 .

四个短剧。

[taɪm] , ['prez(ə)nt] .
Time , present .
时间 , 展示 .

现在。

[ɪn'tɪriər] [siːn] .
Interior scene .
内部的 场景 .

室内场景。

['sev(ə)n] ['wɪmɪn] , [sɪks] [men] .
Seven women , six men .
七 女性 , 六 男人 .

七名女性，六名男性。

['kɑːmədi] .
Comedy .
喜剧 .

喜剧。

['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə] - [ækt] .
Entre **'** **Acte** .
entre - 行动 .

Entre' Acte。

['kɑːstuːm] [pleɪ] .
Costume **play** .
戏服 玩 .

角色扮演。

[taɪm] , ['prez(ə)nt] .
Time **,** **present** .
时间 , 展示 .

现在。

[siːn] , [ɪn'tɪriər] .
Scene **,** **interior** .
场景 , 内部的 .

场景，室内。

[tuː] ['wɪmɪn] , [wʌn][mæn] . [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
Two **women** **,** **one** **man** **.** **Contains** **a** **song** .
二 女性 , 一 男人 . 包含 一个 歌曲 .

两女一男。包含一首歌。

[wʌn] [ækt] .
One **act** .
一 行为 .

一幕。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] .
A **Woman's** **a** **Woman** **for** **A** **'** **That** .
一个 女性的 一个 女士 为了 一个 - 那 .

女人就是女人，这一点毋庸置疑。

[taɪm] , ['prez(ə)nt] .
Time **,** **present** .
时间 , 展示 .

现在。

[ɪn'tɪriər] [siːn] .
Interior **scene** .
内部的 场景 .

室内场景。

[wʌn] [ækt] , - ['mɪnɪts] .
One **act** **,** **45** **minutes** .
一 行为 , - 分钟 .

一幕，45分钟。

[θriː] ['wɪmɪn] , [tuː] [men] .
Three **women** **,** **two** **men** .
三 女性 , 二 男人 .

三女两男。

['kɑːmədi] .
Comedy .
喜剧 .

喜剧。

[ə; eɪ][fæn][ænd; ənd] [tuː] ['kændlˌstɪks] .
A **Fan** **and** **Two** **Candlesticks** **.**
一个 扇子 和 二 烛台 .

一把扇子和两根烛台。

['kɑːstuːm] [pleɪ] , [kə'loʊniəl] [taɪmz] .
Costume **play** **,** **Colonial** **times** **.**
戏服 玩 , 殖民 时代 .

殖民时代角色扮演。

[siːn] , [ɪn'tɪriər] .
Scene **,** **interior** **.**
场景 , 内部的 .

场景，室内。

[tuː] [men] , [wʌn] ['wʊmən] .
Two **men** **,** **one** **woman** **.**
二 男人 , 一 女士 .

两男一女。

[wʌn] [ækt] , - [tuː; tə] - ['mɪnɪts] .
One **act** **,** **20** **to** **30** **minutes** **.**
一 行为 , - 到 - 分钟 .

一幕，20至30分钟。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [raɪmd] ['kʌpləts] .
Written **in** **rhymed** **couplets** **.**
书面 在 押韵 对句 .

以押韵对句写成。

[ə; eɪ]['mɑːdərn] [mæsk] .
A **Modern** **Masque** **.**
一个 现代的 面具 .

现代假面舞会。

[taɪm] , ['prez(ə)nt] .
Time **,** **present** **.**
时间 , 展示 .

现在。

[siːn] , [ˌaʊt'dɔːrz] .
Scene **,** **outdoors** **.**
场景 , 户外 .

户外场景。

[fæn'tæstɪk] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] .
Fantastic **,** **written** **in** **prose** **and** **verse** **.**
极好的 , 书面 在 散文 和 诗 .

精彩绝伦，散文与诗歌交织而成。

['kɑːstuːm] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt] , - ['mɪnɪts] [ɔːr] [mɔːr] .
Costume **play** **in** **one** **act** **,** **30** **minutes** **or** **more** **.**
戏服 玩 在 一 行为 , - 分钟 或者 更多的 .

单幕角色扮演剧，时长30分钟或更长。

[fɔːr] ['wɪmɪn] , [θriː] [men] .
Four **women** **,** **three** **men** **.**
四 女性 , 三 男人 .

四女三男。

[ðə; ðiː]['fjuːtʃɚɪsts] .
The **Futurists** **.**
这 未来学家 .

未来主义者。

[wʌn] - [ækt] [fɑːrs] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['wʊmənz] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['eɪtiːz] .

One	-	act	farce	,	of	the	first	woman's	club	of	the	early	eighties	.
一	-	行为	闹剧	,	的	这	第一的	女性的	俱乐部	的	这	早期的	八十年代	.

一部独幕闹剧，讲述的是八十年代初第一个女子俱乐部的故事。

[ɪn'tɪriər] .

Interior	.
内部的	.

内部的。

['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .

Forty	-	five	minutes	.
四十	-	五	分钟	.

四十五分钟。

[eɪt] ['wɪmɪn] .

Eight	women	.
八	女性	.

八名女性。

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [wɪʃɪz] .

The	Gate	of	Wishes	.
这	门	的	愿望	.

愿望之门。

[wʌn] - [ækt] ['fæntəsi] .

One	-	act	fantasy	.
一	-	行为	幻想	.

独幕奇幻剧。

[ˌaʊt'dɔːrz] .

Outdoors	.
户外	.

户外。

[hæf] ['aʊər] .

Half	hour	.
一半	小时	.

半小时。

[wʌn] [gɜːrl] , [wʌn] [mæn] .

One	girl	,	one	man	.
一	女孩	,	一	男人	.

一个女孩，一个男人。

['sɪŋɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['fɛəriz] .

Singing	voices	of	fairies	.
歌唱	声音	的	仙女	.

仙女的歌声。

['hænsəmli] [baʊnd] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][es] . & [keɪ] . [drə'mætɪk] ['sɪriːz] .

Handsomely	bound	and	uniform	with	S	.	&	K	.	Dramatic	Series	.
英俊地	边界	和	制服	和	S	.	&	K	.	戏剧性	系列	.

装帧精美，与S. & K.戏剧系列风格一致。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] , [net] , $2 . - ; ¾ ['tɜːrki] [mə'rɑːkoʊ] , [net] , $8 . - .

Cloth	,	Net	,	$2	.	50	;	¾	Turkey	Morocco	,	Net	,	$8	.	50	.
布	,	网	,	$2	.	-	;	¾	火鸡	摩洛哥	,	网	,	$8	.	-	.

布料，网布，2.50 美元；¾ 土耳其摩洛哥，网布，8.50 美元。

['stjuːət; 'stju-] & [kɪd] ['kʌmpəni]
STEWART **&** **KIDD** **COMPANY**
斯图尔特 & 基德 公司

斯图尔特和基德公司

['pʌblɪʃərz] [ˌsɪnsɪ'næti] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Publishers **Cincinnati** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
出版商 辛辛那提 , U . S . 一个 .

出版社：美国辛辛那提

[mɔːr] [ʃɔːrt] [pleɪz]
MORE **SHORT** **PLAYS**
更多的 短的 演出

更多短剧

[baɪ] ['meri] [mək'mɪlən]
By **MARY** **MacMILLAN**
经过 玛丽 麦克米伦

作者：玛丽·麦克米伦

[pleɪz] [ðæt] [ækt] [wel] [meɪ] [riːd] [wel] .
Plays **that** **act** **well** **may** **read** **well** **.**
演出 那 行为 出色地 可能 读 出色地 .

表演精彩的剧本也可能很精彩。

[mɪs] [mək'mɪlənz] [pleɪz] [ɑːr; ər] [gʊd] ['riːdɪŋ] .
Miss **MacMillan's** **Plays** **are** **good** **reading** **.**
错过 麦克米伦的 演出 是 好的 阅读 .

麦克米伦小姐的剧作值得一读。

[nɔːr][ɪz] ['lɪtəreri] ['eksələns] [ə; eɪ] ['detrɪmənt] [tuː; tə][drə'mætɪk] [pər'fɔːrməns] .
Nor **is** **literary** **excellence** **a** **detriment** **to** **dramatic** **performance** **.**
也不 是 文学 卓越 一个 损害 到 戏剧性 表现 .

文学上的卓越成就也不会损害戏剧表演。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [eɪt] [pleɪz] :
This **volume** **contains** **eight** **Plays** **:**
这 体积 包含 八 演出 :

本卷收录了八部戏剧：

[hɪz; ɪz]['sekənd][gɜːrl] .
His **Second** **Girl** **.**
他的 第二 女孩 .

他的第二个女朋友。

[wʌn] - [ækt]['kɑːmədi] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
One **-** **act** **comedy** **,** **just** **before** **the** **Civil** **War** **.**
一 - 行为 喜剧 , 只是 前 这 民用 战争 .

内战前夕的一部独幕喜剧。

[ɪn'tɪriər] , - ['mɪnɪts] .
Interior **,** **45** **minutes** **.**
内部的 , - 分钟 .

室内，45分钟。

[θriː] ['wɪmɪn] , [θriː] [men] .
Three **women** **,** **three** **men** **.**
三 女性 , 三 男人 .

三女三男。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] .
At **the** **Church** **Door** **.**
在 这 教会 门 .

在教堂门口。

[fæn'tæstɪk] [fɑːrs] , [wʌn][ækt] , - [tuː; tə] - ['mɪnɪts] .
Fantastic farce , one act , 20 to 30 minutes .
极好的 闹剧 , 一 行为 , - 到 - 分钟 .

精彩的闹剧，独幕剧，20至30分钟。

[ɪn'tɪriər] .
Interior .
内部的 .

内部的。

['prez(ə)nt] .
Present .
展示 .

展示。

[tuː] ['wɪmɪn] , [tuː] [men] .
Two women , two men .
二 女性 , 二 男人 .

两女两男。

['hʌni] .
Honey .
蜂蜜 .

蜂蜜。

[fɔːr] [ʃɔːrt] [ækts] .
Four short acts .
四 短的 行为 .

四个短剧。

['prez(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['maʊntnz] .
Present , in the southern mountains .
展示 , 在 这 南部 山脉 .

目前位于南部山区。

[seɪm] [ɪn'tɪriər] ['kæbɪn] [siːn] [θruː'aʊt] .
Same interior cabin scene throughout .
相同的 内部的 舱 场景 自始至终 .

整个机舱内部场景保持一致。

[θriː] ['wɪmɪn] , [wʌn][mæn] , [tuː] ['gɝːlz] .
Three women , one man , two girls .
三 女性 , 一 男人 , 二 女孩们 .

三女一男两女。

[ðə; ði] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv]['hæmlət] .
The Dress Rehearsal of Hamlet .
这 裙子 排演 的 村庄 .

《哈姆雷特》彩排。

[wʌn] - [ækt]['kɑːstuːm] [fɑːrs] .
One - act costume farce .
一 - 行为 戏服 闹剧 .

独幕戏，服装闹剧。

['prez(ə)nt] .
Present .
展示 .

展示。

[ɪn'tɪriər] .
Interior .
内部的 .

内部的。

['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
Forty - five minutes .
四十 - 五 分钟 .

四十五分钟。

[ten] ['wɪmɪn] ['teɪkɪŋ] [menz][pɑːrts] .
Ten women taking men's parts .
十 女性 采取 男士 部分 .

十名女性扮演男性角色。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] .
The Pioneers .
这 先驱者 .

先驱者们。

[faɪv] ['veri] [ʃɔːrt] [ækts] .
Five very short acts .
五 非常 短的 行为 .

五个非常短的剧。

- [ɪn]['mɪd(ə)l] - [west] .
1791 in Middle - West .
- 在 中间 - 西方 .

1791年，美国中西部。

[ɪn'tɪriər] .
Interior .
内部的 .

内部的。

[fɔːr] [men] , [faɪv] ['wɪmɪn] , [faɪv] ['tʃɪldrən] , [faɪv]['indiəns] .
Four men , five women , five children , five Indians .
四 男人 , 五 女性 , 五 孩子们 , 五 印度人 .

四名男子，五名女子，五个孩子，五个印第安人。

[ɪn] - , [pɑːrt][aɪ] . ['kɑːstuːm] [pleɪ] , ['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
In Mendelesia , Part I . Costume play , Middle Ages .
在 - , 部分 我 . 戏服 玩 , 中间 年龄 .

在门德尔西亚，第一部分。中世纪服装游戏。

[ɪn'tɪriər] .
Interior .
内部的 .

内部的。

['θɜːrti] ['mɪnɪts] [ɔːr] [mɔːr] .
Thirty minutes or more .
三十 分钟 或者 更多的 .

三十分钟或更久。

[fɔːr] ['wɪmɪn] , [wʌn][mæn] - ['sɜːrvənt] .
Four women , one man - servant .
四 女性 , 一 男人 - 仆人 .

四名女子，一名男仆。

[ɪn] - , [pɑːrt][iː] .
In Mendelesia , Part II .
在 - , 部分 二 .

孟德尔遗传学，第二部分。

['mɑːdərn]['riːəlɪzəm][ʌv; əv] [seɪm] [plɑːt] .
Modern realism of same plot .
现代的 现实主义 的 相同的 阴谋 .

现代现实主义风格，情节相同。

[wʌn][ækt] .
One **act** **.**
一 行为 .

一幕。

['prez(ə)nt] .
Present **.**
展示 .

展示。

[ɪn'tɪriər] .
Interior **.**
内部的 .

内部的。

['θɜːrti] ['mɪnɪts] .
Thirty **minutes** **.**
三十 分钟 .

三十分钟。

[fɔːr] ['wɪmɪn] , [wʌn][meɪd] - ['sɜːrvənt] .
Four **women** **,** **one** **maid** **-** **servant** **.**
四 女性 , 一 女佣 - 仆人 .

四名女子，一名女佣。

[ðə; ði]['draɪæd] .
The **Dryad** **.**
这 树精 .

树精。

['fæntəsi] [ɪn] [friː] [vɜːrs] , [wʌn][ækt] .
Fantasy **in** **free** **verse** **,** **one** **act** **.**
幻想 在 自由的 诗 , 一 行为 .

奇幻小说，自由诗体，独幕剧。

['θɜːrti] ['mɪnɪts] .
Thirty **minutes** **.**
三十 分钟 .

三十分钟。

[ˌaʊt'dɔːrz] .
Outdoors **.**
户外 .

户外。

[tuː] ['wɪmɪn] , [wʌn][mæn] .
Two **women** **,** **one** **man** **.**
二 女性 , 一 男人 .

两女一男。

['prez(ə)nt] .
Present **.**
展示 .

展示。

[ðiːz] [pleɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃɔːrt] [pleɪz] , [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [klʌbz] [ænd; ənd]
These **plays** **,** **as** **well** **as** **SHORT** **PLAYS** **,** **have** **been** **presented** **by** **clubs** **and**
这些 演出 , 作为 出色地 作为 短的 演出 , 有 到过 呈现 经过 俱乐部 和
[skuːlz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
schools **in** **Boston** **,**
学校 在 波士顿 ,

这些戏剧以及短剧都曾在波士顿的俱乐部和学校演出过。

[nuː] [jɔːk] , ['bʌfəloʊ] , [dɪ'trɔɪt] , ['kliːvlənd] , [nuː] [ɔː'liənz] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
New **York** **,** **Buffalo** **,** **Detroit** **,** **Cleveland** **,** **New** **Orleans** **,** **San** **Francisco** **,** **etc** **.** **,**
新的 约克 , 水牛 , 底特律 , 克利夫兰 , 新的 奥尔良 , 圣 弗朗西斯科 , ETC . ,
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] ['θiːətər] ,
and **by** **the** **Portmanteau** **Theatre** **,**
和 经过 这 合成词 剧院 ,

纽约、布法罗、底特律、克利夫兰、新奥尔良、旧金山等地，以及波特曼托剧院附近

[ðə; ðɪ][ʃɪ'kɑːgoʊ][ɑːrt] ['ɪnstɪtuːt] ['θiːətər] , [ðə; ðɪ] ['denvər] ['lɪt(ə)l][ɑːrt] ['θiːətər] , [æt; ət]['kɑːrmel] - [baɪ] -
the **Chicago** **Art** **Institute** **Theatre** **,** **the** **Denver** **Little** **Art** **Theatre** **,** **at** **Carmel** **-** **by** **-**
这 芝加哥 艺术 研究所 剧院 , 这 丹佛 小的 艺术 剧院 , 在 卡梅尔 - 经过 -
[ðə; ðɪ] - [siː] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
the **-** **Sea** **in** **California** **,** **etc** **.**
这 - 海 在 加利福尼亚州 , ETC .

芝加哥艺术学院剧院、丹佛小艺术剧院、加州卡梅尔海滨小镇等等。

['hænsəmli] [baʊnd] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][es] . & [keɪ] . [drə'mætɪk] ['sɪriːz] .
Handsomely **bound** **and** **uniform** **with** **S** **.** **&** **K** **.** **Dramatic** **Series** **.**
英俊地 边界 和 制服 和 S . & K . 戏剧性 系列 .

装帧精美，与S. & K.戏剧系列风格一致。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

[net] , $2 . - ; ¾ ['tɜːrki] [mə'rɑːkoʊ] , [net] , $8 . - .
Net **,** **$2** **.** **50** **;** **¾** **Turkey** **Morocco** **,** **Net** **,** **$8** **.** **50** **.**
网 , $2 . - ; ¾ 火鸡 摩洛哥 , 网 , $8 . - .

净重 2.50 美元；¾ 土耳其摩洛哥，净重 8.50 美元。

['stjuːət; 'stju-] & [kɪd] ['kʌmpəni]
STEWART **&** **KIDD** **COMPANY**
斯图尔特 & 基德 公司

斯图尔特和基德公司

['pʌblɪʃərz] [ˌsɪnsɪ'næti] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Publishers **Cincinnati** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
出版商 辛辛那提 , U . S . 一个 .

出版社：美国辛辛那提

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt]
A **Notable** **Achievement**
一个 值得注意的 成就

一项显著成就

[ˌjʊrə'piːən] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['drɑːmə]
European **Theories** **of** **the** **Drama**
欧洲的 理论 的 这 戏剧

欧洲戏剧理论

[æn; ən][æn'θɑːlədʒi][ʌv; əv][drə'mætɪk] ['θiːəri] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][frʌm; frəm]
An **Anthology** **of** **Dramatic** **Theory** **and** **Criticism** **from**
一个 选集 的 戏剧性 理论 和 批评 从

戏剧理论与批评选集

['ærɪˌstɑ:tl] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]
Aristotle **to** **the** **Present** **Day** **,** **In** **a** **Series** **of**
亚里士多德 到 这 展示 天 , 在 一个 系列 的

从亚里士多德到今天，一系列

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['tɛksts] , [wɪð; wɪθ] ['kɔmentəriz] ,
Selected **Texts** **,** **With** **Commentaries** **,**
已选 文本 , 和 评论 ,

精选文本及评注

[baɪ'ɑ:grəfi:z] [ænd; ənd] [ˌbibli'ɔgrəfiz]
Biographies **and** **Bibliographies**
传记 和 参考书目

传记和书目

[baɪ]['bærət, 'bærit][eɪtʃ] . [klaːk]
By **BARRETT** **H** **.** **CLARK**
经过 巴雷特 H . 克拉克

作者：巴雷特·H·克拉克

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

“ [kən'tempəreri] [frentʃ] ['dræmətɪst] , ”
“ **Contemporary** **French** **Dramatists** **,** **”**
“ 当代的 法语 剧作家 , ”

“当代法国剧作家”，

“ [ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]['drɑ:mə][ʌv; əv] [tə'deɪ] , ”
“ **The** **Continental** **Drama** **of** **Today** **,** **”**
“ 这 大陆 戏剧 的 今天 , ”

“当今的大陆戏剧”

“ ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['drɑ:mə][ʌv; əv] [tə'deɪ] ,
“ **British** **and** **American** **Drama** **of** **Today** **,**
“ 英国 和 美国人 戏剧 的 今天 ,

“当今英美戏剧，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” **etc** **.** **,** **etc** **.**
” ETC . , ETC .

等等等等

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
A **book** **of** **paramount** **importance** **.**
一个 书 的 派拉蒙 重要性 .

一本至关重要的书。

[ðɪs] [ˌmɑ:nju'ment(ə)l][æn'θɑ:lədʒi] [brɪŋz] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ðə; ði] ['epək] - ['meɪkɪŋ]
This **monumental** **anthology** **brings** **together** **for** **the** **first** **time** **the** **epoch** **-** **making**
这 宏伟的 选集 带来 一起 为了 这 第一的 时间 这 时代 - 制作

['θɪərɪz] [ænd; ənd][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'fektɪd] ['aʊər; ɑ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
theories **and** **criticisms** **of** **the** **drama** **which** **have** **affected** **our** **civilization**
理论 和 批评 的 这 戏剧 哪个 有 做作的 我们的 文明

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ɪn] [gri:s] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
from **the** **beginnings** **in** **Greece** **down** **to** **the** **present** **day** **.**
从 这 开端 在 希腊 向下 到 这 展示 天 .

这部鸿篇巨制首次汇集了戏剧的划时代理论和批评，这些理论和批评从古希腊时期一直影响着我们的文明，直到今天。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ærɪˌstɑ:tl] , [i:tʃ] ['ʌtərəns] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ]

Beginning	**with**	**Aristotle**	**,**	**each**	**utterance**	**on**	**the**	**subject**	**has**	**been**	**chosen**	**with**
开始	和	亚里士多德	,	每个	发声	在	这	主题	有	到过	选定	和

['refrəns] [tu:; tə][ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

reference	**to**	**its**	**importance**	**,**
参考	到	它是	重要性	,

从亚里士多德开始，关于这个主题的每一条论述都是根据其重要性而选择的。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑ:n] ['sʌbsɪkwənt] [drə'mætɪk] ['raɪtɪŋ] .

and	**its**	**effect**	**on**	**subsequent**	**dramatic**	**writing**	**.**
和	它是	影响	在	随后的	戏剧性	写作	.

及其对后续戏剧创作的影响。

[ðə; ði]['tɛksts][ə'loʊn] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vælju:] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:θər] ,

The	**texts**	**alone**	**would**	**be**	**of**	**great**	**interest**	**and**	**value**	**,**	**but**	**the**	**author**	**,**
这	文本	独自的	会	是	的	伟大的	兴趣	和	价值	,	但	这	作者	,

['bærət, 'bærit][eɪtʃ] . [klɑ:k] ,

Barrett	**H**	**.**	**Clark**	**,**
巴雷特	H	.	克拉克	,

单是这些文本本身就极具趣味性和价值，但作者巴雷特·H·克拉克（Barrett H. Clark）

[hæz; həz][soʊ] [kə'nektɪd] [i:tʃ] ['pɪriəd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:r] - ['tʃæptərz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ments]

has	**so**	**connected**	**each**	**period**	**by**	**means**	**of**	**inter**	**-**	**chapters**	**that**	**his**	**comments**
有	所以	连接	每个	时期	经过	方法	的	间	-	章节	那	他的	评论

['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][drə'mætɪk]['krɪtɪsɪzəm] ,

taken	**as**	**a**	**whole**	**constitute**	**a**	**veritable**	**history**	**of**	**dramatic**	**criticism**	**,**
已采取	作为	一个	所有的	构成	一个	真正的	历史	的	戏剧性	批评	,

他通过章节间的衔接将各个时期联系起来，因此他的评论整体上构成了一部名副其实的戏剧批评史。

[ɪn] [wɪtʃ] [i:tʃ] [tekst] [berz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] .

in	**which**	**each**	**text**	**bears**	**out**	**his**	**statements**	**.**
在	哪个	每个	文本	熊	出去	他的	声明	.

每篇文章都印证了他的说法。

['noʊwer] [els] [ɪz][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] ['dɑ:ktrɪn] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə]

Nowhere	**else**	**is**	**so**	**important**	**a**	**body**	**of**	**doctrine**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**the**	**drama**
无处	别的	是	所以	重要的	一个	身体	的	教义	在	这	主题	的	这	戏剧

[tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] .

to	**be**	**obtained**	**.**
到	是	获得	.

在其他任何地方都找不到如此重要的关于戏剧的教义体系。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] ,

It	**cannot**	**fail**	**to**	**appeal**	**to**	**anyone**	**who**	**is**	**interested**	**in**	**the**	**theater**	**,**
它	不能	失败	到	上诉	到	任何人	WHO	是	感兴趣的	在	这	剧院	,

它一定会吸引所有对戏剧感兴趣的人。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə] ['stjʊdnts] .

and	**will**	**be**	**indispensable**	**to**	**students**	**.**
和	将要	是	必不可少	到	学生	.

对学生来说，这将是不可或缺的。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [i:tʃ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪv]

The	**introduction**	**to**	**each**	**section**	**of**	**the**	**book**	**is**	**followed**	**by**	**an**	**exhaustive**
这	介绍	到	每个	部分	的	这	书	是	随后	经过	一个	详尽的

[ˌbɪbli'ɑ:grəfi] ;

bibliography	**;**
参考书目	;

本书每一章节的引言之后都附有详尽的参考书目；

[iːtʃ] ['raɪtər] [huːz] [wɜːrk][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [briːf] [baɪ'ɑːgrəfi] ,

each	writer	whose	work	is	represented	is	made	the	subject	of	a	brief	biography	,
每个	作家	谁	工作	是	代表	是	制成	这	主题	的	一个	简短的	传	,

每位作品被收录的作家都配有一篇简短的传记。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['vɑːljəm][ɪz] ['rendərd] ['dʌbli] ['væljuəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['ɪndeks] ,

and	the	entire	volume	is	rendered	doubly	valuable	by	the	index	,
和	这	全部的	体积	是	渲染	双倍	有价值的	经过	这	指数	,

索引的加入使整本书的价值倍增。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrkt] [aʊt][ɪn] [greɪt] ['diːteɪl] .

which	is	worked	out	in	great	detail	.
哪个	是	工作	出去	在	伟大的	细节	.

其详细程度令人惊叹。

[prɑːf] . ['brændər] ['mæθjuːz] , [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [sez] :

Prof	.	Brander	Matthews	,	of	Columbia	University	,	says	:
教授	.	布兰德	马修斯	,	的	哥伦比亚	大学	,	说道	:

哥伦比亚大学的布兰德·马修斯教授说：

“ ['mɪstər] . [klaːk] [dɪ'zɜːrvz] [haɪ] [preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kerf(ə)l] ['θɜːroʊnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

“	Mr	.	Clark	deserves	high	praise	for	the	careful	thoroughness	with	which	he
“	先生	.	克拉克	值得	高的	称赞	为了	这	小心	彻底性	和	哪个	他

[hæz; həz] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði][tæsk][hiː; hi][set][fɔːr; fər][hɪm'self] .

has	performed	the	task	he	set	for	himself	.
有	执行	这	任务	他	放	为了	他自己	.

“克拉克先生认真细致地完成了他给自己设定的任务，值得高度赞扬。”

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] .

He	has	done	well	what	was	well	worth	doing	.
他	有	完毕	出色地	什么	曾是	出色地	值得	正在做	.

他把一件非常值得做的事情做得很好。

[ɪn] [ðiːz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][hiː; hi][hæz; həz][ɪk'stræktɪd][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [faɪv] - [fʊt]

In	these	five	hundred	pages	he	has	extracted	the	essence	of	several	five	-	foot
在	这些	五	百	页面	他	有	提取	这	本质	的	一些	五	-	脚

[ʃelvz] .

shelves	.
货架	.

在这五百页中，他提炼出了几个五英尺高书架的精华。

[hɪz; ɪz][æn'θɑːlədʒi] [wɪl] [biː; bi][ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

His	anthology	will	be	invaluable	to	all	students	of	the	principles	of
他的	选集	将要	是	无价	到	全部	学生	的	这	原则	的

['plei,meikiŋ] ;

playmaking	;
组织进攻	;

他的文集对于所有学习戏剧创作原理的学生来说都将是无价之宝；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['welkəmd] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [huːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][hæz; həz] [bɪn]

and	it	ought	to	be	welcomed	by	all	those	whose	curiosity	has	been
和	它	应该	到	是	欢迎	经过	全部	那些	谁	好奇心	有	到过

[ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['friːkwənt] ['refrənsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lætər] - [deɪ] ['θiərists] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər]

aroused	by	the	frequent	references	of	our	latter	-	day	theorists	of	the	theater
被唤醒	经过	这	频繁	参考	的	我们的	后者	-	天	理论家	的	这	剧院

[tuː; tə][ðer; ðər] ['priːdisesəz] ['ærɪˌstɑːtl][ænd; ənd] ['hɔːrəs] ,

to	their	predecessors	Aristotle	and	Horace	,
到	他们的	前任	亚里士多德	和	贺拉斯	,

对于那些因当代戏剧理论家频繁提及他们的前辈亚里士多德和贺拉斯而产生好奇心的人来说，这无疑是一个值得欢迎的现象。

[ˌkæstəl'vɛtroʊ][ænd; ənd]['skælɪdʒər] , ['saidni][ænd; ənd]['dʒɑːnsən] , - [ænd; ənd][bwɑː'ləu] ,

Castelvetro	**and**	**Scaliger**	**,**	**Sidney**	**and**	**Jonson**	**,**	**d'Aubignac**	**and**	**Boileau**	**,**
卡斯特尔韦特罗	和	斯卡利杰	,	西德尼	和	约翰逊	,	-	和	博伊洛	,

['lesɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃleɪgəl] , [goʊθ] [ænd; ənd] ['kəulrɪdʒ] .

Lessing	**and**	**Schlegel**	**,**	**Goethe**	**and**	**Coleridge**	**.**
莱辛	和	施莱格尔	,	歌德	和	柯尔律治	.

卡斯特尔维特罗和斯卡利杰，西德尼和琼森，奥比尼亚克和布瓦洛，莱辛和施莱格尔，歌德和柯勒律治。

" ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

"	**Wm**	**.**
"	威廉	.

"威廉

['laɪən] [felps] , [ʌv; əv] [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [raɪts] : " ['mɪstər] . ['klɑːrks] [bʊk] , - [ˌjʊrə'piːən] ['θɪərɪz]

Lyon	**Phelps**	**,**	**of**	**Yale**	**University**	**,**	**writes**	**:**	**"**	**Mr**	**.**	**Clark's**	**book**	**,**	**'**	**European**	**Theories**
里昂	菲尔普斯	,	的	耶鲁大学	大学	,	写	:	"	先生	.	克拉克的	书	,	-	欧洲的	理论

[ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] ,

of	**the**	**Drama**	**,**
的	这	戏剧	,

耶鲁大学的里昂·菲尔普斯写道："克拉克先生的著作《欧洲戏剧理论》

- [ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['væljuəb(ə)l][wɜːrk][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['waɪdli] ['juːsf(ə)l] .

'	**is**	**an**	**exceedingly**	**valuable**	**work**	**and**	**ought**	**to**	**be**	**widely**	**useful**	**.**
-	是	一个	非常	有价值的	工作	和	应该	到	是	广泛	有用	.

这是一部非常有价值的作品，应该会得到广泛的应用。

" [lɑːrdʒ] 8vo , - ['peɪdʒɪz] .

"	**Large**	**8vo**	**,**	**500**	**pages**	**.**
"	大的	8vo	,	-	页面	.

"大八开本，500页。"

[net] , $5 . - ; ¾ ['tɜːrki] [mə'rɑːkoʊ] , [net] , $12 .

Net	**,**	**$5**	**.**	**00**	**;**	**¾**	**Turkey**	**Morocco**	**,**	**Net**	**,**	**$12**	**.**
网	,	$5	.	-	;	¾	火鸡	摩洛哥	,	网	,	$12	.

净重 5.00 美元；¾ 土耳其摩洛哥，净重 12 美元。

['stjuːət; 'stju-] & [kɪd] ['kʌmpəni]

STEWART	**&**	**KIDD**	**COMPANY**
斯图尔特	&	基德	公司

斯图尔特和基德公司

['pʌblɪʃərz] [ˌsɪnsɪ'næti] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Publishers	**Cincinnati**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
出版商	辛辛那提	,	U	.	S	.	一个	.

出版社：美国辛辛那提

[ðə; ði] [pɔːrt'mæntoʊ] [pleɪz]

The	**Portmanteau**	**Plays**
这	合成词	演出

混合剧

[baɪ] ['stjʊt] ['wɔːkər]

BY	**STUART**	**WALKER**
经过	斯图尔特	沃克

作者：斯图尔特·沃克

['edɪtɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['edwərd] [heɪl] ['bɪrˌstæd]

Edited	**and**	**with**	**an**	**introduction**	**by**	**Edward**	**Hale**	**Bierstadt**
编辑	和	和	一个	介绍	经过	爱德华	黑尔	比尔施塔特

由爱德华·黑尔·比尔施塔特编辑并作序

['brʊklɪn; 'brʊklən]['i:g(ə)l] : “ [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪz] [ɪn] [ði:z] [ə'træktɪv] [mə'ru:n] ['vɑ:ljəmz] [ɑ:r; ər]

Brooklyn	Eagle	:	“	All	of	the	plays	in	these	attractive	maroon	volumes	are
布鲁克林	鹰	:	“	全部	的	这	演出	在	这些	吸引人的	栗色	卷	是

['lɪtərəri] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [pɪ'dæntɪk] ,

literary	without	being	pedantic	,
文学	没有	存在	迂腐的	,

《布鲁克林鹰报》：“这些精美的深红色剧本集中的所有剧作都具有文学性，却又不显得迂腐。”

[ænd; ənd][drə'mætɪk] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['nɔɪzi] .

and	dramatic	without	being	noisy	.
和	戏剧性	没有	存在	嘈杂	.

既引人入胜又不喧闹。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['stedəli] ['groʊɪŋ] [lɪst][ʌv; əv] [ˌwɜ:rθ'waɪl] [pleɪz] [baɪ]

They	are	a	genuine	addition	to	the	steadily	growing	list	of	worthwhile	plays	by
他们	是	一个	真的	添加	到	这	稳步	生长	列表	的	值得	演出	经过

[ə'merɪkən] ['dræmətɪst] .

American	dramatists	.
美国人	剧作家	.

它们为美国剧作家不断增长的优秀剧作名单增添了真正的佳作。

['stju:ət; 'stju-] & [kɪd] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kən'grætjuleitid] [ɑ:n] ['prezəntɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk]

Stewart	&	Kidd	are	to	be	congratulated	on	presenting	them	to	the	public
斯图尔特	&	基德	是	到	是	恭喜	在	呈现	他们	到	这	民众

[ɪn] [sʌtʃ] [ə'træktɪv] ['fɔ:rmæt] .

in	such	attractive	format	.
在	这样的	吸引人的	格式	.

Stewart & Kidd 以如此吸引人的形式向公众展示了这些作品，值得祝贺。

” ['vɑ:l] . [wʌn] — [pɔ:rt'mæntoʊ] [pleɪz]

”	Vol	.	1	—	Portmanteau	Plays
”	沃尔	.	1	—	合成词	演出

“第一卷——合集剧”

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

Introduction
介绍

介绍

[ðə; ðɪ] -

The	Trimplet
这	-

三胞胎

[ˌnevərðə'les]

Nevertheless
尽管如此

尽管如此

[sɪks] [hu:] [pæs] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['lentəlz] [bɔɪl]

Six	Who	Pass	While	the	Lentils	Boil
六	WHO	经过	尽管	这	扁豆	熬

六个在扁豆煮沸时去世的人

['medɪs(ə)n] [ʃoʊ]

Medicine	Show
药品	展示

医药表演

['vɑ:l] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[ˌtuːˈtuː] — [mɔːr] [pɔːrtˈmæntoʊ] [pleɪz]
2 **—** **More** **Portmanteau** **Plays**
2 — 更多的 合成词 演出

2—更多混杂剧

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [ˈwɪloʊ] [triː]
The **Lady** **of** **the** **Weeping** **Willow** **Tree**
这 女士 的 这 哭泣 柳 树

垂柳树下的女士

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈneɪkɪd] [bɔɪ]
The **Very** **Naked** **Boy**
这 非常 裸 男生

赤身裸体的男孩

[ˈdʒɑːnəθən] [meɪks] [ə; eɪ] [wɪʃ]
Jonathan **Makes** **a** **Wish**
乔纳森 制作 一个 希望

乔纳森许愿

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈɪʃuːd] [ˈʃɔːrtli]
To **be** **issued** **shortly**
到 是 发布 不久

即将发布

[ˈvɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[θriː] — [pɔːrtˈmæntoʊ] [ædæpˈteɪʃnz]
3 **—** **Portmanteau** **Adaptations**
3 — 合成词 适应

3—混成语改编

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[ˈgæmər] - [ˈniːd(ə)l]
Gammer **Gurton's** **Needle**
玩家 - 针

加默·格顿的针

[ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈfæntə]
The **Birthday** **of** **the** **Infanta**
这 生日 的 这 公主

公主的生日

“ [ˌsev(ə)nˈtiːn]
“ **Seventeen**
” 十七

“十七

” [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈvɑːljəmz] [ˈhænsəmli] [baʊnd] [ænd; ənd] [ˈɪləstreɪtɪd] .
” **Each** **of** **the** **above** **volumes** **handsomely** **bound** **and** **illustrated** **.**
” 每个 的 这 多于 卷 英俊地 边界 和 插图 .

以上各卷均装帧精美，插图丰富。

[pər] ['vɑ:ljəm] [net] , [ɪn] [sɪlk] [klɔ:θ] $2 . - ; ¾ ['tɜ:rki] [mə'rɑ:koʊ] $8 . -

Per	volume	net	,	in	Silk	Cloth	$2	.	50	;	¾	Turkey	Morocco	$8	.	50
每	体积	网	,	在	丝绸	布	$2	.	-	;	¾	火鸡	摩洛哥	$8	.	-

每卷净重，丝绸面料 2.50 美元；四分之三土耳其摩洛哥面料 8.50 美元

['stju:ət; 'stju-] & [kɪd] ['kʌmpəni]

STEWART	&	KIDD	COMPANY
斯图尔特	&	基德	公司

斯图尔特和基德公司

['pʌblɪʃərz] [ˌsɪnsɪ'næti] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .

Publishers	Cincinnati	,	U	.	S	.	A	.
出版商	辛辛那提	,	U	.	S	.	一个	.

出版社：美国辛辛那提

[-] [noʊt] :

TRANSCRIBER'S	NOTE	:
转录员的	笔记	:

转录员注：

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神